

SOLIDÁRIOS

一方有難, 八方支援

+ 400

MIL DESALOJADOS NA BEIRA, MOÇAMBIQUE
莫桑比克沿岸城市貝拉40萬人流離失所

+ 200

MORTOS
200人在風災中死亡

+ 100

MIL PESSOAS PRECISAM DE RESGATE URGENTE
10萬人需緊急人道救援

90%

DA CIDADE DA BEIRA DEVASTADA
貝拉城內90%建築物損毀

(暫時數字 Dados provisórios)



有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心

Os donativos reverterão para o
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades de Moçambique

請支援莫桑比克, 把捐款匯到大西洋銀行戶口

Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

BNU - 9015805031 (MOP)

澳門 平台

PLATAFORMA

職業安全 TRABALHO A SALVO

工會領導人表示, 安全已有所改善, 但事故的賠償必須得到改善。

Dirigentes associativos dizem que há mais segurança, mas que compensações para acidentes têm de melhorar.

4-7

葡語系仍是馳思遐想 “A LUSOFONIA CONTINUA A SER QUASE SÓ UMA IDEIA”

葡萄牙作家Ana Filomena Amaral表示, 葡語共同體所作的工作太少, 她亦批評葡萄牙, 應該且要在亞洲做更多工作

A escritora portuguesa Ana Filomena Amaral defende que a CPLP faz pouco e critica Portugal, que “pode e deve fazer mais” pelo português na Ásia.



8-11

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



航空安全的話語權 SEGURANÇA NA AVIAÇÃO



陳思賢 DAVID CHAN

全球支幹綫客機和大飛機都要看美歐的臉色，因為能夠全領域打造安全適航的民用客機、貨機，而且被全世界認可的，祇有美國的波音和歐洲空客，即使是他們的產品在使用中有甚麼問題，造成甚麼或輕或重的不良後果，甚至發生悲劇性的空難事故，最終的技術解釋權也在美歐兩大航空公司，然而，這次埃塞俄比亞航空公司波音737飛機空難可能是個具有專業轉折性影響的事件，在此次埃航空難發生後，中國民航局3月11日率先宣佈鑒於兩起空難均為新交付飛機，且均發生

在起飛階段，具有一定的相似性，為確保中國民航飛行安全要求國內運輸航空公司暫停波音737的商業運行。

對於中國發佈針對波音特定機型禁飛的行動，美國媒體第一時間把這件事與貿易戰聯繫在一起，仍然沒有忘記他們的獨家解釋權和航空技術霸權的高傲性，更有指中國此舉是別有用心的，然而，令他們沒想到的是，在中國率先停飛波音737飛機後，全球幾十個國家和地區也紛紛下達禁飛令，儘管美國聯邦航空局一開始時宣稱評估沒有顯示涉事系列

客機有性能問題，沒有理由停飛，但是這種說法連他們的盟友都說服不了，從英國開始到澳大利亞等數十個國家和地區紛紛加入停飛波音737型號飛機和禁止其他國家該型號飛機飛過境的禁令的禁飛潮。

可以不客氣的說，波音客機很快將被全球停飛潮所淹沒，中國和英國等重要世界大國和航空大國帶頭禁飛，其他國家更沒有理由拿自己公民的生命財產當兒戲。

民用航空是當今世界最安全的交通方式，但在這個領域講求的是不怕一萬，祇怕萬一，

從飛機的設計製造到飛機的運營維護都必須做到防微杜漸，因為祇要一絲一毫的小過失或小漏洞都可能導致機毀人亡的悲劇，對於波音737飛機在5個月內接連發生兩起致命空難的現實問題，波音和美國聯邦航空局任何解釋都是蒼白的，而且現在就連白宮也要求他們拿出更有說服力的證據，特朗普的表態這次是站在了與中國同一立場上，美國總統特朗普在3月13日宣佈下令美國即時停飛所有波音737客機，並禁止別國類似型號客機過境直至另行通知，除了美國，加拿大也宣佈停飛波音737型號，致使到波音公司和聯邦航空局都不敢嘴硬了，在特朗普表態後，美國聯邦航空局頒布緊急命令暫停波音客機運作，波音公司表明，該公司將向美國聯邦航空局建議暫停371架波音737客機運作。

針對這次從中國開始啟動的波音客機禁飛潮，美國華盛頓郵報評論稱，中國領頭停飛，意味著美國聯邦航空局不再是世界上唯一的航空權威，中國民航局正逐步成為和美國聯邦航空局以及歐盟航空安全局同樣能決定飛機安全與否的權威機構。需要強調的是，隨著中國民用大飛機工業厚積薄發的趨勢性發展，中國的技術話語權還會越來越大。■

Todos os transportes aéreos mundiais terão de respeitar os EUA e a Europa, pois neste momento parece que apenas os aviões da Boeing (EUA) e da Airbus (Europa) recebem a aprovação mundial de segurança de passageiros e carga. Mesmo que seja encontrado algum problema com os produtos destes dois fabricantes, causando pequenos percalços ou grandes acidentes, o critério técnico final está nas mãos destas duas empresas. Contudo, o recente acidente com o Boeing 737 Max 8 da Ethiopian Airlines poderá marcar um ponto de viragem. No passado dia 11 de março a Administração da Aviação Civil da China foi a primeira a ordenar que, devido aos acidentes

com o mesmo modelo de avião, ambos novos e com os problemas a surgirem exatamente no mesmo período de voo (poucos minutos após a decolagem), todas as operações comerciais com Boeing 737 Max 8 operados por companhias aéreas nacionais eram interrompidas.

Devido a esta decisão da administração chinesa, os órgãos de comunicação social norte-americanos tentaram imediatamente associar este assunto à atual guerra comercial sino-americana. Embora conscientes da hegemonia americana na área da tecnologia de aviação, afirmaram que a decisão chinesa tem segundas intenções. Todavia, para grande surpresa dos mesmos, após a China aplicar a medida, outros 10 países e re-

giões tomaram a mesma decisão. Embora pouco tempo depois do acidente a Administração Federal de Aviação norte-americana tenha afirmado que não existem razões para essa proibição, já que as inspeções não revelaram qualquer avaria, os seus aliados não foram persuadidos. Países como o Reino Unido e a Austrália emitiram proibições de voos do modelo em causa, incluindo até voos de outros países que entram nos respetivos espaços aéreos.

Com países como a China e o Reino Unido a banirem esses voos, posso seguramente afirmar que se segue um período de descanso para este modelo, já que não existe qualquer razão para outras nações, com menos poder, colocarem a

vida dos cidadãos em risco.

Atualmente as viagens de avião são o meio de transporte mais seguro, porém, é extremamente necessária uma inspeção e manutenção ao design e construção dos aparelhos, pois uma pequena avaria pode causar a morte de um grande número de pessoas. Nem a Administração Federal de Aviação norte-americana, nem a Boeing, ofereceram uma explicação sobre os dois recentes acidentes fatais, num espaço de cinco meses, levando a Casa Branca a exigir esclarecimentos acerca do que aconteceu. Até Trump está do lado da China, ao anunciar, no passado dia 13, que iria interromper todos os voos daquele modelo por companhias aéreas nacionais e internacionais no espaço aéreo americano, seguindo-se depois o Canadá. Apenas depois da decisão de Donald Trump é que finalmente a Administração Federal de Aviação norte-americana anunciou a suspensão de voos com aquela aeronave, decisão à qual se seguiu um comentário da Boeing a aconselhar a aplicação daquela proibição a 371 aviões Boeing 737.

O jornal norte-americano The Washington Post afirma que a China foi o fator inicial desta suspensão, insinuando que o mundo da aviação não está mais apenas sob o controlo da Administração Federal de Aviação norte-americana. As autoridades de aviação chinesas podem agora pronunciar-se acerca destes assuntos, juntamente com as entidades norte-americana e europeia. Podemos assim atestar que, com o desenvolvimento da indústria aérea chinesa, a voz do país neste ramo da tecnologia irá crescer cada vez mais. ■

思路 ROTA DE IDEIAS

小例子 PEQUENOS EXEMPLOS

安哥拉作家Maria Celestina Fernandes 將於本月30日和31日在葡萄牙參加文學節活動（Festa da Literatura Infantil em Língua Portuguesa）。這是個好消息，特別是在國際間，宣傳這個國家的藝術和文學作品。最大的問題是外界比我們做得更多。在葡萄牙，市政府向參與這些活動的人士付費，邀請藝術家走進孩子中，並走入社區。我可以打賭，在安哥拉肯定不會這樣做。■

安哥拉《國家報》

Aescritora angolana Maria Celestina Fernandes participa, nos dias 30 e 31 deste mês, em Portugal, num intercâmbio literário denominado “Festa da Literatura Infantil em Língua Portuguesa”. A notícia é muito boa, sobretudo nesta onda em que o país anda de anúncios da internacionalização das obras de criadores artísticos e literários.

O grande problema é que é mais para fora do que para dentro. Em Portugal, as câmaras municipais e o Governo pagam eles próprios estes projectos e encontros, convidam os artistas, levam-nos às crianças, às comunidades, semeiam o futuro. Nós aqui não o fazemos, estamos muito seriamente apostados no retrocesso. ■

Jornal O País, Angola

社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

團結一致 Solidariedade

各種畫面走進我們的生活當中。生命、人文歷史和各社區都被摧毀了。熱帶氣旋「伊代」造成生命財產的損失，馬拉維、津巴布韋、馬達加斯加和莫桑比克成千上萬的百姓失去生命。莫桑比克城市貝拉超過50平方公里的土地，基本上全遭洪水淹沒。我們都對風災造成的損害表示絕望。據世界氣象組織表示，這可能是南半球最嚴重的自然災害。在這一時刻，我們都是南半球

As imagens entram pela nossa alma a dentro. São vidas, histórias de vida, comunidades destruídas, devastadas. O impacto do ciclone Idai vai muito além dos números (que são pessoas) que nos chegam e que vão subindo de dia para dia. Centenas de mortos e centenas de milhares de pessoas afetadas no Malawi, Zimbabwe, Madagáscar e sobretudo em Moçambique. A cidade da Beira foi literalmente arrasada, mais de 50 quilómetros quadrados estão submersos no país, e sentimos o desespero espelhado num povo fustigado pela ira de uma tempestade que, segundo a Organização Meteorológica Mundial, pode ter sido o pior desastre climático no hemisfério sul. Neste momento todos nós somos

人，同住地球村。我們身處遠方，但是他們需要我們千千萬萬人的援手，情況非常緊急。因此迫切需要通過各方法擴大團結網絡，以達至相同的目標。我們需為莫桑比克伸出援手，現在已開設澳門大西洋銀行戶口收集捐款，以協助莫桑比克救援。澳門應作為一個加強中葡合作的平台，獲取資金以協助當地災民。與此同時，我們鼓勵向莫桑比克官方的救援隊伍及醫療團隊提供資源或藥品，我們會以各種方式

hemisfério Sul, um mesmo planeta e comunidade que sente o drama à distância e procura estender uma mão, muitas mãos, milhões de mãos. Tudo é urgente. Urge assim alargarmos a rede de solidariedade por várias vias com um mesmo fim. Damos o nosso contributo, juntando-nos à conta para apoiar Moçambique aberta no BNU para podermos, a partir de Macau - como plataforma sino-lusófona solidária - fazer chegar fundos que ajudem quem está no terreno. Ao mesmo tempo, encorajamos o envolvimento nas mais variadas formas através do fornecimento de mantimentos ou medicamentos às autoridades moçambicanas e equipas de salvamento e médicas que estão em contrarrelógio para salvar vidas e

參與協助，以挽救和照顧那些脆弱的生命。今天的援助必須擴展到對未來重建的貢獻上。很多時候，我們被信息社會短暫性的誘惑所吞噬，拋棄了真正重要的東西。我們在這裡播下希望的種子，就如莫桑比克偉大的詩人 José Craveirinha 所說：「種子，慢慢地，在黑暗的土地播下種子。種子，在 Chicomo 地上，向非洲太陽中下生存的生命致敬，隨著巨大的啟示，一切都成熟了。」■

cuidar de quem está numa situação de total fragilidade. O auxílio de hoje deve prolongar-se num contributo futuro para a reconstrução no sentido lato do termo. Tantas vezes, devorados pela volúpia da efemeridade da sociedade da informação, deixamos para trás o que realmente importa. Todos somos poucos e tudo será insuficiente, mas será algo de importante. Estamos aqui. Juntos. Para lançar uma semente, na "Sementeira" desse nome maior da poesia moçambicana, José Craveirinha: "Cresce a semente/lentamente/debaixo da terra escura/cresce a semente/enquanto a vida se curva no chicomo/e o grande sol de África/vem amadurecer tudo/ com o seu calor enorme de revelação". ■

對焦 REGISTOS

更團結的公約 Pacto mais solidário

行政法務司司長陳海帆重申，特區居民於法律面前平等，考慮到澳門未納入《保護所有移徙工人及其家庭成員權利國際公約》。陳海帆在出席聯合國日內瓦會議後發表聲明，迴避了一個不可避免的現實。現實是，外勞在很多方面都是二等公民，澳門在過去的歷史中，有作為避難的城市，亦有條件和責任，為每天在這個城市的發展做出貢獻的近20萬外勞提供更多。他們是不可或缺的，是社區不可分割的一部分。在獲得社會保障、醫療保健或與教育有關的福利，以及其他公共政策方面，他們應該得到更多。

A Secretária para a Administração e Justiça Sónia Chan, garante haver igualdade para todos os cidadãos perante a lei, ao mesmo tempo que considerou que Macau não tem condições para assinar a Convenção sobre a Proteção dos Direitos de Todos os Trabalhadores Migrantes e Seus Familiares. As declarações da Secretária, após as reuniões da ONU em Genebra, omitem uma realidade incontornável. Na prática, os trabalhadores migrantes são cidadãos de segunda em vários aspectos. Macau tem condições e dever - e uma história como cidade de refúgio e acolhimento - de dar mais aos quase 200 mil trabalhadores que contribuem todos os dias para o desenvolvimento desta cidade. São indispensáveis e são parte integrante da comunidade. Merecem muito mais ao nível do acesso à segurança social, cuidados de saúde ou custos relacionados com educação, entre outras políticas públicas.



社會 SOCIEDADE

本地工地安全意識增 惟補償制度待完善

TRABALHO MAIS SEGURO, COMPENSAÇÃO NEM TANTO

少華 SHAO HUA

從官方數字顯示，澳門的建築行業不是佔工傷事故宗數不是最高的行業，但其工作性質仍較其他行業高危。有業界代表認為建築業的安全工作文化已在過去一年有所提升，亦有僱員團體倡議工傷賠償的機制亟需完善。

A construção civil de Macau não tem uma taxa muito elevada de acidentes de trabalho, mas continua a ser uma indústria de alto risco, indicam os dados oficiais a que o PLATAFORMA teve acesso. Representantes da indústria acreditam que o nível de segurança tem melhorado, mas reconhecem que o sistema de compensação nos casos de acidente necessita de ser melhorado.

澳門勞工事務局向本報提供的數據顯示，2018年首9個月中，局方共錄得因工作意外受害人數共5,474人，當中佔比最大的為「文娛博彩及其他服務業」，受害人數達2,218名（佔總數40.5%）。建築業中的工傷受害人數則為512名，佔總數約9.4%，是繼文娛博彩業及「酒店及飲食業」（佔比27.1%）後第三大最常錄得工傷意外的行業。

而在這9個月中，因工作意外而死亡的人數共有10人。其中，經調查後涉及違反《澳門建築安全與衛生章程》（或稱第44/91/M法令）的工傷死亡個案共3宗，均為建築業。勞工局指出，該3宗工傷死亡個案分別是由於「沒有向工友提供安全培訓」、「上蓋抗力不足」、「拆卸方法錯誤」及「沒有使用安全帽等」。局方亦稱已根據相關法規向有關承造商提起處罰程序，但其解釋中並沒有列出涉事的企業或事故地點。

澳門建築安全協會會長李家慈認為，建築業毋疑是危險性較高的行業，但他認為本澳的行業安全意識以及操守已在過去一年有見提升，特別是經歷了2017年中共發生了高達6宗建築業工傷死亡事故，這些事故皆「牽動了澳門整個建築行業」。勞工局其時亦指出，該6宗建築業工傷死亡事故中有5宗與違反職業安全健康法規有關。「那時候，是在兩個月內連續發生五宗（工友身故）意外，是罕見的情形。

」李家慈憶述2017件建築行業的震撼事故。回顧該年的工傷死亡事故，廣受報導的包括檢察院大樓政府工程地盤意外、一宗發生於在東南亞商業中心換升降機工程的工傷事故；另有兩宗發生在路氹地盤，分別為上葡京和澳門主題樂園的項目。在2017年發生在檢察院大樓政府工程的地盤意外在其時特別轟動了社會和業界，「這個嚴重事故導致兩名工友即時死亡，另有一名工友昏迷至今，他被試樁平台的工字鋼壓住了。」李



Dados facultados pela Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) revelam que, durante os primeiros nove meses de 2018, há registo de 5474 vítimas de acidentes no trabalho. Destas, 2218 (40,5 por cento) estão ligadas às indústrias de “entretenimento, jogos e outros serviços relacionados”. O número de acidentes de trabalho no setor da construção foi de 512, correspondendo a 9,4 por cento, e o terceiro com mais vítimas logo a seguir ao das indústrias de entretenimento e jogos e “hotelaria e restauração” (27,1 por cento).

Ao longo destes nove meses, 10 pessoas perderam a vida em acidentes no trabalho. Entre estes, após investigação, três aconteceram por violações ao “Regulamento de Segurança e Higiene no Trabalho da Construção Civil de Macau” (Decreto-Lei n.º 44/91/M), todos no setor da construção. A DSAL salientou que estes três casos aconteceram por “falta de treino de segurança necessário”, “coberturas de fraca resistência”, “métodos de demolição incorretos” e “falta de uso de capacete de proteção”. Os serviços esclareceram que foram cobradas as multas previstas no regulamento às empresas envolvidas, mas escusaram-se a revelar

os nomes e os locais onde aconteceram os acidentes.

Lei Ka Chi, presidente da Associação da Segurança na Construção de Macau, acredita que a indústria da construção é, sem dúvida, um setor de alto risco. Todavia, o responsável assegurou que o nível da informação relacionada com a segurança no trabalho aumentou ao longo do ano passado. Em 2017 houve registo de seis vítimas mortais em acidentes de trabalho no sector da construção, segundo dados disponibilizados anteriormente pela DSAL. Cinco dessas seis vítimas resultaram de quebras do regulamento de segurança e higiene.

“Na altura foi uma ocorrência fora do normal, uma vez que cinco das mortes aconteceram num espaço de dois meses”, afirmou Lei Ka Chi, numa alusão aos acidentes mortais de 2017.

Entre estes acidentes mortais, os que chamaram mais à atenção dos órgãos de comunicação social foram os que aconteceram num edifício governamental e durante um trabalho de reparação de um elevador no centro comercial Tong Nam Ah. Os outros dois aconteceram no Cotai, um no Lisboa Palace e outro no Planet J. O acidente no edifício governamental teve um impacto particularmente grande na sociedade e indústria

家慈對本報說。其後該工程相關的承判公司已遭政府檢控。

「我們留意到，澳門每年平均發生四、五宗建築工傷事故，且外僱佔比較多，這印證了除了僱主有疏忽，僱員本身對安全意識的認知也不足。」李家慈說。

趕工文化

歸納建築工傷意外的成因，從事此行業多年的李家慈形容跟業內的趕工文

化有關，尤其是以往博企為了追趕路氹項目的完工進度，甚至會走「24小時輪更制」。

這種制度造成了工友疲勞工作，以致更容易發生工傷意外。

現在，大型地盤建設的趕工問題已沒有以往嚴重，但這種工作文化仍然存在於一般的商業工程項目。

「在一般商業工程，如商店和樓宇的裝修，仍是在行這個[趕工]文化。因為一些店舖在捱貴租，在比如60日的裝修期，他們會希望可以在45日或

更少的時間完成，令到工友要加班超時工作，也由於工期時間趕，[僱主]會投入更多的人資在同一密集空間工作，這亦產生更大的工業危險度。」李家慈說。

雖然如此，他認為澳門整體的建築安全在歷經了2017年「血的教訓」後，已逐漸改善，尤其是勞工局對工地安全的執法及處罰更為強硬；而僱主也意識到縱然謹守安全程序會影響到工地工作效率，但發生工傷意外可造成更為巨大的經濟損失，以及嚴重的法

律後果，已變得較為著重安全設施的投資。

據勞工局提供本報的資料顯示，在2018年全年局方共對建築工地發出39個停工批示，當中有32個停工令涉及高空工作問題，尤其是「沒有向進行高空工作的工人提供工作平台」、「沒有在下墮危險地方設置圍欄」及「沒有使用安全帶」；此外，有3個停工令涉及吊運安全問題，尤其是「起重裝置沒有足夠抗力」及「沒有劃分吊運範圍」等。



local, por ter “resultado na morte imediata de dois trabalhadores, tendo outro acabado por morrer depois de ter ficado em coma ao ser atingido por uma viga de aço”, partilhou Lei Ka Chi. A empreiteira envolvida neste acidente foi posteriormente punida pelo Governo.

“Temos notado que em média, em Macau, existem cerca de quatro a cinco acidentes em indústrias de construção todos os anos, e a proporção de trabalhadores externos nestes casos é relativamente alta, provando que, além de negligência por parte do empregador, existe também um alto nível de ignorância em relação aos níveis de segurança por parte dos trabalhadores”, aler-

tou Lei Ka Chi.

CULTURA DE PRAZOS

Numa análise às causas destes acidentes, Lei Ka Chi, que trabalha na indústria há muitos anos, avaliou que se devem à “pressão elevada para o cumprimento de prazos, em especial nos projetos do Cotai, quando foram implementados vários “turnos de 24 horas”. Um sistema como este irá leva a que os trabalhadores trabalhem sob extremo cansaço, aumentando a probabilidade de acidente, realçou.

Lie Ka Chi disse que casos como estes em construções de grande dimensão não são tão comuns como

no passado, mas que a cultura ainda prevalece em pequenos projetos comerciais de construção.

“Em projetos comerciais de construção, como por exemplo renovação de uma loja ou edifício, ainda existe esta ‘cultura de prazos’. Devido à renda extremamente alta de alguns destes locais, é exigido que um trabalho de renovação, que normalmente duraria 60 dias, seja terminado em 45 dias ou menos. Para isso, além de horas extraordinárias, vários trabalhadores ficam a trabalhar num espaço reduzido, aumentando o risco deste tipo de acidentes”, indicou Lei Ka Chi.

O dirigente ressaltou que a indústria de construção de Macau apren-

deu com os acontecimentos de 2017, especialmente devido ao controlo da DSAL em relação a regras de segurança no trabalho. Os trabalhadores, acrescentou, estão conscientes de que a aplicação correta das medidas de segurança poderá afetar o nível de produtividade, mas que estão a ser cada vez mais implementadas, tendo em atenção o impacto económico civil de possíveis acidentes, tal como as sérias consequências legais.

De acordo com as informações da DSAL, em 2018 foram emitidas 39 ordens para interrupção de trabalhos, das quais 32 devido a problemas de segurança em trabalhos realizados em alturas elevadas, particular-

局方闡述的2018年建築工地停工數字較2017年的36次及2016年的31次有所上升。李家慈認為這正印證了政府對工地安全的執法已趨嚴格。

保障制度待提升

對於如何可更好的保障建築業工人的安全保障，澳門工會聯合總會副理事長李從正認為除了應加強職安健的宣傳教育外，亦需針對工傷賠

償保障建立更「公平」的制度。「[工傷]意外定性是需要時間的，但是工人在受傷後要及時得到支援的話，當中有些尷尬的情況：因為在最後還有一個環節，就是保險公司的上訴機制認為不是那樣的話，上訴是要進行的。在這個情況發生下，是很難保障僱員在發生工業意外時可以得到及時的幫助。」李從正談及他的團體過去接觸到的個案。他認為這個問題需要金融管理局和

勞工局詳細研究在工傷賠償機制可以如何更快捷地對僱員的受到工傷作出評估，減少勞資爭拗，並盡快讓受傷的僱員可以及時得到援助。他亦說，政府亦需檢視現有的保障制度對因工傷喪失部分甚至是全部的工作能力的僱員是否足夠。在去年10月尾的一次立法會討論中，政府官員曾向議員指出他們定期有與保險業界檢討，並指出工傷保險賠償率一直是達50%。但政府

亦正就提升工作意外的賠償限額作跨部門研究。

李家慈則認為，有望在今年或下年立法的《澳門建築安全與衛生章程》修訂條文，可進一步在源頭上提升本地地盤的安全水平。修訂文本建議工地內需聘任的安全督導員人數，亦將章程原來訂下一千元至一萬五千元的罰金調升五倍，李家慈說他的協會對此修訂內容表示支持。■



mente devido à falta de “plataformas corretas de trabalho”, “uso de barreiras de segurança” e “cintos de segurança”. Outros três casos de interrupção de trabalhos envolveram problemas de segurança com o uso de gruas, designadamente “sem resistência suficiente” e “perímetro de segurança insuficiente”.

A DSAL afirmou, sem especificar, que o número de paragens de obras em 2018 foi superior ao número de 2017 (36) e 2016 (31).

SISTEMA DE SEGURANÇA PRECISA DE MELHORIAS

Para garantir maior segurança para aos trabalhadores, Lee Chong

Cheng, vice-presidente da Federação das Associações dos Operários de Macau, defendeu que, além da promoção e educação sobre segurança no trabalho, deve ser construído um sistema “mais justo” de compensação de lesados.

“A definição e categorização de cada acidente é um processo demorado. Todavia, existem várias situações em que os trabalhadores necessitam de compensação imediata e alguns casos ambíguos: se a seguradora decidir que essa compensação imediata não é necessária o trabalhador precisa de recorrer. Em situações como esta, é difícil garantir que os trabalhadores em questão são compensados

atempadamente”, comentou Lee com base nos casos que presenciou. Para o responsável, o problema requer uma investigação detalhada pela Autoridade Monetária de Macau e pela DSAL, procurando formas de avaliação de lesões e mecanismos de compensação mais eficientes, reduzindo disputas e fazendo com que os lesados sejam rapidamente compensados. Lei defendeu também um reexame ao sistema de proteção de trabalhadores que perderam parte ou a totalidade da capacidade de trabalho.

Em outubro do ano passado, membros do Governo confirmaram que têm mantido reuniões regulares com seguradoras, esclarecendo

que, atualmente a taxa de compensação ronda os 50 por cento. Adiantaram que estão também a conduzir reuniões internas para aumentar o limite de compensação para acidentes no trabalho.

Lei Ka Chi espera que as alterações previstas para este ano ao “Regulamento de Segurança e Higiene no Trabalho da Construção Civil de Macau vão contribuir para um maior nível de segurança. As modificações apontam para que o número de supervisores de segurança nos locais de trabalho seja aumentado, e que as coimas para violações ao regulamento passem de mil para cinco mil patacas. Lei diz que associação apoia as alterações. ■

專訪 ENTREVISTA

「藝術是神聖的，若要服務大家的平庸是不正常的。」

“A arte é sagrada e pô-la ao serviço da mediocridade das massas é perverso”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

葡萄牙作家Ana Filomena Amaral關注文學翻譯的質量，並認為文學應該是以一種干預的形式存在。《Mãe Nossa》（我們的母親）三部曲的第一部曲《O Diretor》（領導人）作者Ana Filomena Amaral，在澳門大學討論翻譯話題，並應北京老書蟲文學節邀請擔任嘉賓。

—最新小說《O Diretor》（領導人）關注環境和氣候變化。為什麼會有這個想法？

Ana Filomena Amaral：我認為文學必須是一種對社會有影響力，試圖改變世界而存在，這個絕對是一個新話題。以前我們認為這只會在100到200年內發生，而下一個十年絕對是具決定性的。儘管是歷史遺留問題，作為一個公民和一個作家，這是一個讓我受盡折磨的東西。我想給下一代留下一些東西，如果留下的不是更好的東西，至少是我曾經擁有的東西。這是我想強調的。

—《O Diretor》是《Mãe Nossa》（我們的母親）三部曲的其中一部曲。

Ana Filomena Amaral：毋庸置疑地，這是一個無可避免的話題，觸動了我，因為我喜歡大海，海洋是全球暖化的第一位受害者。我覺得我應該可以呼吸到更清新的空氣，但海洋正被漸漸摧毀。下一部曲命名為《Gelos》（冰），將在明年推出。最後一部將被稱為《Desertos》（

沙漠）。我的書，至少從15年前就對社會特定情況提出非常尖銳的問題。因為我們是作家，我們必須提醒世人對世界感到不安和煩惱。

—您怎麼看美國總統對全球暖化的說法？

Ana Filomena Amaral：特朗普指全球變化是中國發明出來的現象。他是一個不認真看待問題的人，這是十分危險、無理和極度自大的行為。

—您是一個當代作家。

Ana Filomena Amaral：這是一個讓人感到不安的時代。目前，我並不那麼關心大國的社會經濟，例如中國，我反而更關注地球的毀滅。我把三部曲作品命名為Mãe Nossa（我們的母親）是有原因的。如果書名不叫O Diretor（領導人），那麼就會叫O Poder（權力），因為領導人有權領導世界和未來，而現在做錯了。但這也讓各國的領袖知道，時間不等人了。

—您曾在澳門大學參加一個主題為「重建翻譯」（Tradução Enquanto Acto de Recriação）的演講。翻譯是澳門所重視的學術領域之一。你認為翻譯在現今社會應扮演著什麼角色？

Ana Filomena Amaral：翻譯在現今社會起著關鍵作用。有一件事讓我擔心，特別是在文學翻譯方面。我在印度果阿參加了一個活動，那裡有幾位來自世界各地的翻譯，他們承認出版商對他們構成巨大的壓力。首先，因為英國的霸權。然後，因為他們更關心的是讓讀者能夠更顯淺閱讀和理解書本內容，而不是忠於作家，所以我感到很驚訝。畢竟，我們是為

如果葡語能更好地拉近大家的政治和文化關係，那麼我們還可以完成很多事

Se conseguirmos fazer com que [o português] se imponha nas relações políticas e culturais, já conseguimos muito

A escritora portuguesa Ana Filomena Amaral mostra-se preocupada com a qualidade das traduções literárias e defende que a literatura deve ser uma forma de intervenção. A autora de O Diretor, primeiro da trilogia Mãe Nossa sobre ambiente, esteve na Universidade de Macau para falar de tradução e está em Pequim, a convite do Festival Literário Internacional de Pequim - Bookworm.

- O último romance, O Diretor, é dedicado ao ambiente e mudanças climáticas. Porquê este interesse?

Ana Filomena Amaral - Defendo que a literatura deve ser uma forma de in-

tervir na sociedade, de tentar melhorar o mundo e esta questão é absolutamente emergente. O que pensávamos que só aconteceria daqui a 100 ou 200 anos está a acontecer e a próxima década é absolutamente decisiva. Apesar de ser de História, como cidadã e escritora, é uma área que me aflige. Queria legar à próxima geração algo que, se não for melhor, pelo menos igual ao que tenho. Foi um tema que se impôs. - **É o primeiro de uma trilogia, Mãe Nossa.**

A.F.A. - É um tema tão cadente que era impossível fugir-lhe. Também me toca porque adoro o mar, que é a primeira vítima do aquecimento global. Achei que devia ter um fôlego maior porque não é só o mar que está a ser destruído. O próximo livro passa-se no Ártico, chama-se Gelos, e sairá no próximo ano. E o último vai chamar-se Deser-

tos. Os meus livros, pelo menos desde há 15 anos, têm uma mensagem muito incisiva em determinados assuntos da sociedade porque nós, escritores, aqueles que lidam com a palavra, temos de alertar, inquietar e incomodar. - **O que diz de posições como a do presidente dos Estados Unidos?**

A.F.A. - O Trump entra no Gelos porque diz que as alterações climáticas são uma invenção da China. É uma pessoa que não se pode levar a sério, apesar de ser muito perigoso. É de uma ignorância e arrogância extremas. - **É uma escritora sensível à atualidade.**

A.F.A. - São tempos inquietantes. Neste momento, não estou tão preocupada com o contexto socioeconómico das grandes potências – como a China – mas do que está antes disso, que é a destruição do planeta. Não é por acaso que me lanço numa trilogia que se chama Mãe Nossa. Se não se chamasse O Diretor, o livro chamar-se-ia O Poder, porque diretor é no sentido de quem tem o poder para dirigir o mundo e o futuro, e está a fazê-lo mal. Mas também há a mensagem de que não podemos estar à espera dos grandes líderes.

- Esteve na Universidade de Macau para uma palestra dedicada ao tema “Tradução Enquanto Acto de Recriação”. A tradução é uma das áreas nobres em Macau. Que papel deve ter o tradutor hoje?

A.F.A. - Tem um papel fundamental. Há uma coisa que me preocupa, sobretudo na tradução literária. Estive num Festival em Goa, onde estavam vários tradutores do mundo inteiro que confessavam que a pressão por parte das editoras é enorme. Primeiro, por causa da hegemonia do inglês. Depois, porque estão muito mais preocupadas em tornar o livro acessível aos leitores do que em ser fiéis aos escritores, e fiquei atónita. Afinal estamos a servir quem? A pressão na tradução literária é muito para tornar a escrita acessível aos leitores. Se forem medíocres, temos de tornar o escritor medíocre. Isto é quase obscuro. É a perversão total do ato criativo. A arte é sagrada e pô-la ao serviço da mediocridade das massas é perverso. A arte deve sobretudo tentar inverter essa mediocridade. Esse é o medo dos Trumps, Bolsonaros e de todos os populismos europeus que também são muito ameaçadores. É absolutamente decisivo que haja vozes de artistas que lutem contra isto.



背景 Perfil

Ana Filomena Amaral, 出生於葡萄牙波爾圖的阿溫蒂什堂區 (Avintes), 居住在科英布拉的洛桑區 (Lousã), 擁有科英布拉大學當代經濟和社會歷史碩士學位, 且擁有紀錄片科學的研究生學位。除了寫作, 她還致力於翻譯和口譯, 目前為科英布拉的教育部工作。這位葡萄牙作家著有6部小說和幾部歷史專著。2015年, 她憑藉《Cidade de Araçatuba》(阿拉薩圖巴) 在巴西贏得國際獎項。

Ana Filomena Amaral, natural de Avintes e residente na Lousã, é mestre em História Económica e Social Contemporânea pela Universidade de Coimbra, com pós-graduação em Ciências Documentais. Além da escrita, também se dedicou à tradução e interpretação. Trabalha para o Ministério de Educação em Coimbra. A obra da escritora portuguesa conta com seis romances e várias monografias históricas. Em 2015, venceu o Prémio Internacional “Cidade de Araçatuba”, Brasil.



誰服務的？文學翻譯的壓力太大，無法讓讀者去閱讀理解。如果他們是平庸的，我們必須讓作家平庸。這幾乎是淫穢的，這是種完全變態的創造性行為。藝術是神聖的，把它放在為服務群眾的平庸中是不正常的。藝術必須首先試圖扭轉這種平庸。這是對特朗普，博爾索納羅和所有歐洲民粹主義的恐懼，這些民主也非常具有威脅性。絕對是決定性的，有藝術家的聲音反對這一點。我與巴西同事保持著很長時間的聯繫，因為在一個由博爾索納羅領導的國家，創作自由並不容易。在巴西，他們真的受到了威脅。

—澳門希望成為中國和葡語國家之間的平台，並且擔當起培育中葡雙語人才的任務。你認為，考慮到這兩種語言有天壤之別，重點是這兩個地方都非常不同，文化的隔膜很遙遠嗎？

Ana Filomena Amaral: 文化對話始終是一切的必要條件。我並非偶然出現在中國，他們一直對我很著迷。翻譯幾乎是一個使者的角色，甚至可以說翻譯就是一個演員。你必須脫掉你身上的衣服才能穿上那些作家的衣服。沒有翻譯，今天什麼也完成不了。世界語是我們從未成功完成的烏托邦，現在以英語來填補。在後台，語言就是一切。葡國作家費爾南多·佩索阿曾說，我的祖國是葡萄牙語，這毫無疑問。我在中國說葡萄牙語，與我同在的是我作為集體和個人

的整個歷史。

—您怎麼看待澳門和中國在葡語上的工作？

Ana Filomena Amaral: 太出色了，我了解到澳門大學有180名葡語學生。這對澳門來說是非常了不起，就連法律課程也是用葡語教學，非常厲害。

—中國和澳門在語言上取得什麼成就？

Ana Filomena Amaral: 征服者的角色。

—如果一個在澳門的語言因為沒人說而不存在，這意味著什麼？

Ana Filomena Amaral: 這具有政治和文化意義。我們不會有勇氣想到，20年後我們將在澳門街頭聽到葡萄牙語。如果我們能夠把它作為一種加強政治和文化關係的語言，即使作為社會經濟發展的語言，要知道中國是一個經濟大國，那麼我們會做到很多東西。這是一個結構的工作，而不是結合，這是一個漫長的旅程。

—有人認為澳門和中國政府在葡語發展方面做得比葡國還多。您怎麼看？

Ana Filomena Amaral: 我們應該在這方面做得更多，我們做得太少了。

—您也會去北京參加老書蟲文學節嗎？

Ana Filomena Amaral: 我從沒有去過北京，對中國的作家我也不是

很了解。我自己也沒有翻譯過中文的作品，我很希望有一天能翻譯中文的作品。

—你認為，在中國的規模和經濟發展，翻譯會有變化嗎？

Ana Filomena Amaral: 毫無疑問。6月份一個來自葡萄牙的代表團到訪北京令人印象非常深刻，這取

得很好的成果。澳門毫無疑問將成為葡萄牙在中國的名片，我對此毫不懷疑。

—您除了是作家以外，還是葡萄牙文學節 (o Festival Literário Internacional do Interior - Palavras de Fogo, Portugal) 的組織者。



Tenho contacto permanente com colegas brasileiros que estão em sufoco porque não é fácil criar em liberdade num país liderado por um Bolsonaro. No Brasil, estão realmente a ser ameaçados.

- Macau quer ser uma plataforma entre a China e os países de língua portuguesa. Esta missão passa também por ter uma estrutura de recursos humanos bilingue. Acha que é possível atendendo que são duas línguas tão díspares e sobretudo duas culturas que, geograficamente, estão tão distantes?

A.F.A. - O diálogo de culturas é sempre uma condição sine qua non para tudo. Não é por acaso que estou na China. Sempre exerceu um fascínio enorme sobre mim. O tradutor é quase um emissário, um ator. Tem de despir as suas roupagens para vestir as do escritor. Não se faz nada hoje sem a tradução. O esperanto foi uma utopia que nunca conseguimos concretizar e que agora o inglês vem colmatar esta falha de não nos entendermos. No fundo a

在文學上大家應該要更加努力

A literatura deve tentar melhorar o mundo

língua é tudo. Fernando Pessoa dizia que a minha pátria é a língua portuguesa e não há dúvida. Estou na China e a falar português, e comigo está toda a minha história como ser coletivo e ser individual.

- Como olha para a aposta de Macau e

da China no português?

A.F.A. - Extraordinário. Fiquei a saber que a Universidade de Macau tem 180 alunos de português. Para Macau é um contingente marcante. E que no curso de Direito é obrigatório ter-se português. É extraordinário.

- Que projeção acha que pode ter a aposta de Pequim e Macau na língua?

A.F.A. - Avassaladora.

- Acaba por ser uma língua que não existe em Macau porque não é falada. Que significado lhe encontra?

A.F.A. - Tem um significado político e cultural. Não vamos ter a veleidade de pensar que daqui a 20 anos vamos ouvir falar português nas ruas de Macau. Se conseguirmos fazer com que seja uma língua que se imponha nas relações políticas e culturais, mesmo até nas socioeconómicas porque a China é um potentado económico, penso que conseguimos muito. É um trabalho de estrutura, não de conjuntura. É uma maratona.

- Há quem considere que Macau e

Pequim têm feito mais pela língua do que o Governo português. O que pensa?

A.F.A. - Podemos e devemos fazer muito mais. Fazemos pouco.

- Também vai estar em Pequim para o Festival Literário Internacional de Pequim - Bookworm. Conhece a literatura do Continente?

A.F.A. - Nunca fui a Pequim. Não conheço nada da China ao nível de escritores. Não tenho livros traduzidos para chinês, mas adorava ter.

- Acha que, pela dimensão e desenvolvimento económico da China, haverá uma mudança nas línguas de aposta para tradução?

A.F.A. - Sem dúvida. Vem uma delegação muito imponente de Portugal agora a Pequim em junho e isso só pode dar bons frutos. A Porta do Mar, que é o que quer dizer Macau, será sem dúvida uma porta para o português na China. Não tenho dúvida nenhuma.

- Além de escritora, também organiza o Festival Literário Internacional do Interior - Palavras de

Ana Filomena Amaral: 這一切都始於大佩德羅岡鎮 (Pedrogão Grande) 的火災。我們的合作夥伴 Arte-Via 認為我們應該採取振興這個地區的措施，我建議舉辦一個節日。這個組織是由5位女性組成的非牟利組織，且有20年志願者工作的經驗。我們得到了9個城市的支持。這個名字必須是受到認可的。我已經在我的

一本書中使用了「火之話」 (Palavras de Fogo)。人們想要忘記火災，但我們想要的最後一件事就是讓他們忘記。遺忘只會讓我們重蹈覆轍。

—文學節對於作家和群眾的重要性是什麼？

Ana Filomena Amaral: 很明顯，兩者都是重要的，但我們必須防止過分參與，這樣我們就不會感到不堪重負。涉及創作性行為的所有事物都需要有意義，我們正在參加一個節日，看起來我們正在參加一個貿易展，發現和創作之間存在妥協，而後者永遠要放在第一位。

—您還建立一個推廣文學節的網上平台？

Ana Filomena Amaral: 此刻，我們已經增加了歐洲文學節，這是由組織於2月份推出的。數據庫中已經有19個國家和23個文學節，我們希望葡語國家的文學節能做到同樣的效果。

—談到葡語系，您認為這是一個真實存在的身份嗎？

Ana Filomena Amaral: 這仍然是一個想法。對不起，我們不知道葡萄牙語國家共同體做了什麼，這已經存在了大約20年。我覺得有文化上的親和力，但我們必須努力工作。你可以學習這門語言，但是如果我們不創作，使用這種語言，那麼這種語言就會消失。正如安東尼奧達馬西奧所說，必須投入感情去學習。■

我們不能只等領袖的到來

Não podemos estar à espera dos grandes líderes

Fogo, Portugal.

A.F.A. - Tudo começou com os incêndios de Pedrogão Grande. A nossa cooperativa, a Arte-Via, pensou que devíamos fazer alguma coisa para reavivar a região. Propus fazermos um festival. Somos uma cooperativa de cinco mulheres, sem fins lucrativos, com 20 anos de trabalho de voluntariado, e começámos a pensar como. Conseguimos o apoio de nove municípios. O nome tinha de ser identitário. Surgiu-me Palavras de Fogo, que já usei num dos meus livros. As pessoas queriam esquecer o fogo, mas a última coisa que queremos é que esqueçam. Esquecer é meio caminho para voltar a acontecer.

- Que importância têm eventos como os festivais literários para os escritores e audiência?

A.F.A. - É óbvio que são fundamentais mas é preciso acautelar um bocadinho de intimidade para não nos sentirmos todos devassados. É preciso bom-senso em tudo o que diz respeito ao ato criativo. Estamos num festival e parece

que estamos numa feira de negócios, e estamos. É preciso acautelarmos fronteiras. Há um compromisso entre divulgação e criação, e a última está sempre primeiro.

- Criou também uma plataforma digital que agrega festivais?

A.F.A. - Neste momento, já temos uma que agrega festivais europeus. Foi lançada em fevereiro pela cooperativa. Já tem 19 países e 23 festivais, que vão atualizando a base de dados. Queremos fazer o mesmo em relação aos festivais da Lusofonia.

- Fala da Lusofonia, sente que é uma identidade que existe realmente?

A.F.A. - Continua a ser quase só uma ideia. Tenho muita pena. Não sabemos o que faz a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa, e existe há cerca de 20 anos. Sinto que há uma afinidade cultural, mas temos de trabalhar muito por ela. Pode aprender-se a língua, mas se não a construímos, usarmos e mastigarmos, desaparece. Como diz o António Damásio, a aprendizagem tem de ser feita com afeto. ■



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

JOALHARIA/JEWELLERY

Pendente em Prata Reticulado

Reticulated Silver Pendant

≥ 18 anos/years old
cód. 1810300733-0

monitora/monitor:
Cristina Vinhas

Terças/Tuesdays
18h30 - 21h30

total: 09 horas/hours
03 sessões/sessions

inicio/starts: 02/04/2019
fim/finishes: 30/04/2019

propina/fee: **MOP 360 ***

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado nº 431-487 Edf. Industrial Nam Fung 8º andar B, sala 1, Macau

numero máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

Permitida a utilização do subsídio do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo da DSEJ.
DSEJ continuous education subsidies can be used for the payment.
* Contactar a sede do CPM para informações sobre modalidades de pagamento, caso não utilize o subsídio atribuído pelo PDAC/DSEJ. Please contact CPM's headquarters for payment information, should you not be making use of the CEDP/DSEJ subsidy.
** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

www.casadeportugal.org
portugal@macau.cpm.net

RUI CUNHA FOUNDATION
CREODM SERIES GREATER BAY AREA

MACAU

Making Greater Bay Area a World Tourism Magnet

GLENN BISCANTREV
JOSÉ LUIS SALLS RODRIGUES
SYNTHIA CHAN
JOSÉ CARLOS MARTINS

01.04.19 ' 18:30

研討會以英語進行
This conference will be conducted in English

www.ruicunha.org

本週 ESTA SEMANA

大區灣：北京向 澳門發出指示 Grande Baía: Pequim dá recado a Macau



澳門中聯辦主任傅自應重申，澳門在大灣區的「核心」，強調澳門必須「知道如何抓住歷史機遇」。在政府組織的討論大灣區的會議上，傅自應表示，大灣區項目是「一個包含全體中國人民的國家戰略」，是「前所未有的機遇」。行政長官崔世安強調北京對澳門的重要性，並強調大灣區「四大城市是發展引擎」：澳門、香港、廣州和深圳。

O diretor do Gabinete de Ligação do Governo Central em Macau reiterou que a cidade é “nuclear” na Grande Baía, mas ressaltou que tem de “saber agarrar a oportunidade histórica”. Durante um encontro organizado pelo Governo para debater a Grande Baía, Fu Ziyang recordou que o projeto é “uma estratégia nacional que abarca todo o povo chinês” e que é “uma oportunidade sem precedentes para as cidades envolvidas”. Já o Chefe do Executivo realçou o destaque que Pequim tem dado a Macau e reforçou que a Grande Baía tem como “motor de desenvolvimento quatro cidades”: Macau, Hong Kong, Guangzhou e Shenzhen.

初院至今受理15宗 家暴罪案 Tribunal admitiu 15 casos de violência doméstica

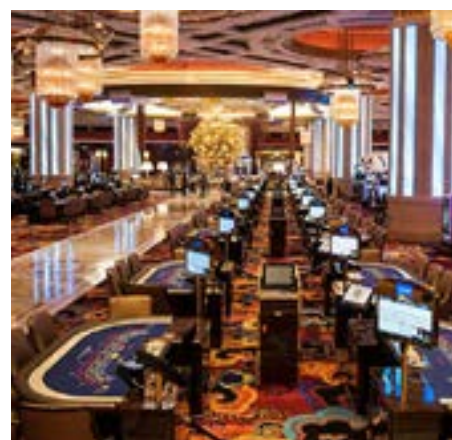
初級法院表示，自《家暴法》於2016年生效以來，共受理15宗涉及家暴罪的案件。法院發出的新聞稿，表示被害人均為女性配偶或子女。初院表示，在8宗案件已作出判決。其中4宗裁定家庭暴力罪名成立，嫌犯分別被判處1年至3年不等的徒刑。另外3宗被改判普通傷害身體完整性罪，嫌犯分別被判處10個月至1年不等的徒刑。其餘的被告因缺乏證據而無罪釋放。新聞稿強調，其餘7宗案件亦已確定了開庭日期，現正等待開庭審理。

Tribunal Judicial de Base (TJB) admitiu 15 casos de violência doméstica desde 2016, quando entrou em vigor a Lei de Prevenção e Combate à Violência Doméstica. Na nota do tribunal, refere-se que os ofendidos são sempre mulheres ou filhos. O TJB referiu que já foram proferidos acórdãos em oito casos. Destes, em quatro os arguidos “foram condenados pelo crime de violência doméstica”, com penas de um a três anos de prisão. Já noutros três, os arguidos “foram condenados pelo crime de ofensa simples à integridade física”, com penas que variam entre dez meses e um ano de prisão. No restante caso, o arguido foi absolvido, por falta de provas. A mesma nota realça que já há datas para julgamento para os sete processos que faltam.

澳博及美高梅 賭牌延兩年 SJM e MGM por mais dois anos

經濟及財政司司長梁維特宣布，澳博和美高梅博彩經營批給及轉批給延長兩年零三個月。兩家運營商必須加入非

強制性中央公積金制度及設立勞動債權擔保。除年度溢價金和博彩稅外，澳博及美高梅還必須向政府支付2億澳門元。兩家博企在澳門的博彩運營截止日期是在明年3月結束，其餘四家博企則在與2022年6月到期。梁維特表示，有關決定是「避免因到期而要作兩次招標」。梁維特亦補充說，當局計劃舉行國際公開招標，以授予博彩經營批給。



O secretário para a Economia e Finanças anunciou que a Sociedade de Jogos de Macau (SJM) e a MGM Grand Paradise têm os contratos prolongados por mais dois anos e três meses. As duas operadoras devem aderir ao regime de previdência central não obrigatório e ter uma garantia de créditos laborais. A SJM e a MGM têm ainda de pagar, cada uma, 200 milhões de patacas ao Governo, além do prémio anual pelo contrato e do imposto sobre o jogo. O prazo para operar no setor do jogo local das duas operadoras terminava em março do próximo ano, diferente do das restantes quatro que termina em junho de 2022. A decisão, sublinhou o secretário, visa “evitar a realização de dois concursos por causa dos prazos dos contratos”. Sem adiantar datas, Lionel Leong avançou que o Executivo tem a intenção de realizar um concurso público internacional para a atribuição das licenças de jogo.

澳博加人工 SJM vai aumentar funcionários

澳博宣布將從4月1日起向合資格僱員加薪2.5-8.3%。根據GGR亞洲網站發布的消息，16,000澳門元或以下僱員將獲加



薪600澳門元（加幅介乎3.7-8.3%）。超出16,000澳門元月薪的員工，就按月薪加薪2.5%。澳博在聲明中表示，路氹城的新項目將創造8,000多個就業職，早前當局延長澳博賭牌兩年，主席蘇樹輝表示，這2億對澳博的影響「微乎其微」。

A Sociedade de Jogos de Macau (SJM) anunciou que vai aumentar os empregados entre 2,5 e 8,3 por cento, a partir de 1 de abril. Segundo a notícia avançada pelo site GGR Asia, os funcionários que recebem abaixo das 16 mil patacas mensais vão ser aumentados em 600 patacas (aumentos entre os 3,7 e os 8,3 por cento). Quem receba acima das 16 mil patacas vai contar com aumentos de 2,5 por cento. No comunicado da SJM, a operadora diz que o novo empreendimento no Cotai vai criar mais de oito mil postos de trabalho. Em reação ao prolongamento do contrato por dois anos da SJM, o presidente da direção, Ambrose So, disse que a contrapartida de 200 milhões de patacas exigida pelo Governo vai ter “um impacto mínimo”.

廉政公署放生 陳麗敏及陳海帆 CCAC iliba Florinda Chan e Sónia Chan

廉政公署發表報告，結論是現任及前任行政法務司司長均未有涉非法為行。早前，她們向檢察官辦公室推薦親屬入職。在廉署的報告中，提到陳麗敏及陳海帆均是沒有犯罪，當時主要官員通則，以及領導及主管人員通則的基本規定尚未生效。1999年，陳麗敏推薦其弟弟陳樂其入職檢察長

辦公室；2008年，陳海帆推薦其姐姐陳海燕入職檢察長辦公室。前檢察長何超明在2016年審判時在法庭公開有關情況。這導致廉政公署其後進行調查。

O Comissariado Contra a Corrupção (CCAC) concluiu que a atual Secretária para a Administração e Justiça, e a antecessora, não cometeram ilegalidades por sugerirem familiares para o Ministério Público. No relatório tornado público, o CCAC avisa que Florinda Chan e Sónia Chan foram inocentadas só porque na altura não estava em vigor o Estatuto dos titulares dos principais cargos. Florinda Chan tinha recomendado o irmão Roque Silva Chan e Sónia Chan a irmã mais velha Chan Hoi In. As recomendações – feitas respetivamente em 1999 e 2008 – foram tornadas públicas pelo antigo procurador quando estava a ser julgado, em 2016. Ho Chio Meng disse em tribunal que as secretárias de apelido Chan chegaram a telefonar-lhe para que os familiares fossem admitidos no seu Gabinete.



te. As acusações levaram à investigação do CCAC.

陳海帆要求自己謹言慎行 Sónia Chan promete mais prudência

行政法務司司長陳海帆回應廉政公署報告，她表示，有關推薦姐姐入職檢察長辦公室一事，一直有反思和檢討。面對傳媒提問，陳海帆承諾「以更高標準要求自己」，「謹言慎行」，她歡迎社會對她的監督。行政長官崔世安亦作出回應，承諾「會研究學習廉政公署提出的有關建議」。崔世安強調，希望同事守法和對自己有更高要求和標準。



Em reação ao relatório do Comissariado Contra a Corrupção (CCAC), a secretária para a Administração e Justiça diz que fez “uma auto-reflexão e revisão” sobre ter recomendado a irmã para o Gabinete do Procurador. Em conferência de imprensa, Sónia Chan prometeu “continuar sempre a exigir mais” de si, agir e comunicar “com maior prudência” e “continuar a adotar esta atitude, convidando à supervisão da sociedade”. O Chefe do Executivo também reagiu ao caso e prometeu “estudar as recomendações do relatório do CCAC”. Chui Sai On frisou que espera que os funcionários do Governo respeitem a lei e as responsabilidades dos cargos que desempenham.

行政法務司：澳門時機未成熟 Secretária diz que Macau não tem condições

行政法務司司長陳海帆表示，澳門沒有條件簽署《保護所有移徙工人及其家庭成員權利國際公約》。陳海帆在日內瓦舉行的聯合國會議上表示：「目前澳門還未是時候簽署這項公約，但這並不意味我們不向外勞提供保護。」她表示，澳門保證根據「基本法」立法，在法律面前人人平等。聯合國提出的另一個警告是，澳門沒有關於人權的觀察站，人口販運案件和對未成年人的性剝削，以及缺乏對女同性戀者、男同性戀者、雙性戀者和變性者的反歧視

措施。陳海帆沒透露更多細節，承諾會製定新的法律。

A secretária para a Administração e Justiça defende que Macau não tem condições sociais para assinar a Convenção sobre a Protecção dos Direitos de Todos os Trabalhadores Migrantes e Seus Familiares. “Ainda não é o momento de assinar esta convenção, mas não quer dizer que não oferecemos protecção aos trabalhadores migrantes. Macau tem garantias. De acordo com a Lei Básica e outra legislação, todos são iguais perante a lei”, afirmou Sónia Chan, durante a reunião da Organização das Nações Unidas (ONU), em Genebra, dedicada ao Exame Periódico Universal sobre a China, sobre direitos humanos. A ausência de um observatório sobre os direitos humanos, os casos de tráfico humano e de exploração sexual de menores



e a falta de medidas contra a discriminação de lésbicas, gays, bissexuais e transgénero são outros dos alertas feitos pela ONU. Sem adiantar detalhes, a secretária prometeu novas leis.

SOUND & IMAGE CHALLENGE
International Short Film Festival

QR Code | sic@creativemacau.org.mo | www.soundandimagechallenge.com

SOUND & IMAGE

Organizers: CREATIVE MACAU, IMA, POR, etc.

Venue Support: MIM, Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, etc.

Award Sponsors: CREATIVE MACAU, etc.

Partners: Lusa, CLOSER, Times, etc.

now calling for submission

SHORT FILM INTERNATIONAL COMPETITION

fiction, documentary, animation

submit until **16.06.2019**

prizes up to **MOP 74,000**

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

submit until **20.07.2019**

prize of **MOP 10,000**

Main Sponsor: 澳門基金會

Key Media Partner: etc.

PUB

佛得角 CABO VERDE

文化遺產年

O Ano do Património

SANDRA MOUTINHO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

No ano em que se assinala o 10º aniversário da classificação da Cidade Velha como Património Mundial da Humanidade e será conhecida a decisão sobre a candidatura da morna a Património Cultural Imaterial, Cabo Verde aposta na recuperação de edifícios históricos e promete atenção a memória cultural.



今年正值佛得角「舊城」(Cidade Velha) 被納入世界遺產名錄10週年，民族音樂莫爾納申請成為非物質文化遺產名錄的最終結果亦將於今年揭曉，佛得角將致力於歷史建築的修復工作，並承諾會更加重視文化記憶。

十年前，「舊城」被納入世界遺產名錄是一件盛事，也激勵了希望。但並

非所有目標都能實現，當地社區仍在等待獲得經濟利益，他們意識到要成為佛得角唯一的主教教堂（16世紀的玫瑰聖母教堂，其後被修復）等紀念碑的「鄰居」並不容易。

「舊城」入遺讓佛得角文化，特別是文化遺產呼吸到了新鮮空氣，走進人們的視野，儘管這一變化的實踐在國家預算中被推遲。

佛得角文化遺產研究所（IPC）主席 Jair Fernandes強調，從90年代開始修訂的遺產基礎法，對於2019年佛得

角文化遺產前景的重要性。

他表示：「我們正在開展相關修訂工作，研究新的文化遺產法律制度，預計在今年上半年就能提交。」他並補充，主要目標是「讓新立法與教科文組織發布的指示保持一致」。

長久的和諧

這項新的立法將帶來革新，官方表示：「這會引入與文化遺產有關的新概念，但亦會有教科文組織的一些建

Há dez anos, a classificação da Cidade Velha como Património Mundial da Humanidade foi uma festa e acalentou esperanças. Nem todos os objetivos foram cumpridos e a comunidade local ainda aguarda pelos benefícios económicos prometidos, reconhecendo que não é fácil ser “vizinho” de monumentos como a Catedral – a única em Cabo Verde – ou a quinhentista Igreja de Nossa Senhora do Rosário, a ser recuperada.

A classificação foi uma lufada de ar fresco na forma como a cultura, e principalmente o património, passou a ser vista em Cabo Verde, embora a mudança demorasse a ser materializada em sede de Orçamento do Estado.

O presidente do Instituto do Património Cultural (IPC) de Cabo Verde, Jair Fernandes, destaca a importância de 2019 no panorama do património cultural cabo-verdiano, a começar pela revisão da Lei de Bases do Património, que data da década de 90.

“Estamos a trabalhar na revisão, com um novo regime jurídico do património cultural, prevendo-se a submissão ainda antes do primeiro semestre do ano”, adiantou, acrescentando que o principal objetivo é “alinhar a nova legislação com as diretivas emanadas pela UNESCO”.

HARMONIA PATRIMONIAL

A nova legislação prevê novidades, já que, refere o responsável, “vai trazer novos conceitos ligados ao património, mas também algumas recomendações da UNESCO, nomeadamente da carta de Cracóvia [princípios para a conservação e o restauro do património construído], que traz aqui um conceito muito mais ampliado do património

議，特別是克拉科夫的信（保護和恢復建築遺產原則），為我們帶來更廣泛的文化遺產、歷史、花園、紀念碑和城市遺產等概念。」

這一變化還將「擴大佛得角文化遺產研究所的能力，從查封問題到公共和私人工程，再到物質遺產清單—以前的立法沒有明確規定相關內容」。

Jair Fernandes還澄清水底遺產的問題，因為在1990年的法律中，尚未觀察到「這種遺產隨著時間的推移而出現的各種變化」。

Jair Fernandes解釋：「有需要調整這項立法使其適應新環境，以及與這29年來的所有法規保持一致。」

正在希望與當地及區域遺產合作的民間社會或其他機構將被授予「相關能力和許可」，目的是幫助「協調相關干預領域」。

「譬如私人建築與歷史中心出現不協調情況，這一塊的執行權一直是空白：是市政廳負責還是文化遺產研究所？因此必須協調該區域所有利益攸

關方，展開有效行動以支持保護文化遺產。」

除了立法創新之外，今年還是舊城被納入世界遺產名錄10週年，IPC正在籌備慶祝活動議程，活動以於4月18日舉行國際古蹟遺址日開幕為開始，直至10月18日文化和社區日結束。

長達六個月時間將被用於回顧為入遺做出的努力，探討這個1460年由葡萄牙人發現並於2009年6月26日被列為世界遺產的遺跡—位於佛得角聖地亞哥島上的聖地亞哥大里貝拉縣。

莫爾納與佛得角

在去年3月16日申請成為人類非物質文化遺產的莫爾納正在等待結果。

根據IPC所說，莫爾納是「最具佛得角風情和代表性的音樂流派」。是民族文化紐帶的一部分，是各類音樂中最為佛得角國內外市場喜愛的音樂流派。

「莫爾納的組成分為三個維度：旋律、詩歌和舞蹈；特點是每小節四

拍、節奏緩慢，有著完美融合歐洲影響的經典小調。詩歌的主題或抒情或激烈，孕育出一種憂鬱的歌曲風格，與愛情、痛苦、渴望、溫柔、悲傷、諷刺，或個人命運的好壞等情感密切相關。」

最終結果將於今年年底公佈。目前相關工作仍在開展中，旨在將塔拉法爾集中營（位於聖地亞哥島）納入世界人類遺產名錄，這個過程具有一定的挑戰，因為它涉及到實體建築的修復，以及構建能夠代表這個前集中營的概念性計劃。

佛得角文化和創意產業部部長Abraão Vicente希望能與安哥拉和葡萄牙聯合申請塔拉法爾集中營成為世界人類遺產名錄，並讓幾內亞比紹參與其中。這位部長並稱，佛得角政府想要把「該集中營打造成一個國際區域和平的象徵」。

在佛得角提交給教科文組織的清單中，除了塔拉法爾集中營外，還有科瓦自然公園、保羅和里貝拉達塔（位於Santo

Antão島）、Salinas de Pedra de Lume（薩爾島）、普拉亞歷史中心（聖地亞哥）和São Filipe e Chã das Caldeiras歷史中心（Fogo島）。

保護遺產的歷史

最近有15座宗教建築被列入正在進行中的國家歷史和宗教遺產復原方案（復原、認定和開放方案）。根據IPC的說法，選擇這些建築是基於幾個標準：當地的歷史和象徵意義、保護程度、地域代表性和宗教建築的用途。

列入這個項目的建築共有15座，IPC已向基礎設施、房屋和地區規劃部提交了10座建築，還有4座建築正在招標，尤其是聖地亞哥教堂（聖克魯斯市）和光明聖母教堂（聖多明戈斯市），這兩座都是位於聖地亞哥島，還有馬約島的Morrinho禮拜堂。

葡語國家文化遺產地圖集的數碼項目，將於4月13日在佛得角舉行的文化部長會議上展示。■

cultural, dos jardins históricos, monumentos, património urbano”.

A mudança irá ainda “alargar a atribuição das competências do IPC, desde a questão do embargo às obras públicas e privadas, o próprio inventário do património material – que na legislação anterior não estava muito bem especificado”.

Também clarifica a questão do património subaquático, uma vez que, aquando da lei de 1990, ainda não tinham sido observadas “as várias dinâmicas que esse património adquiriu ao longo dos tempos”.

“Daí a necessidade de se adequar e alinhar esta legislação com os novos contextos, mas também com toda a normativa que se produziu ao longo destes 29 anos”, explicou Jair Fernandes.

À sociedade civil e a outras instituições que colaboram ou têm um interesse particular no património local e regional serão dadas “competências e atribuições” com o objetivo de se “harmonizar as áreas de intervenção”.

“Hoje, se um privado construir de uma forma pouco harmónica com o centro histórico, fica sempre um vazio em relação ao poder de atuação: Câmara Municipal ou Instituto do Património? Daí a necessidade de se harmonizar em termos de atuação efetiva de todos os ‘stakeholders’ que atuam no território em prol da preservação do património cultural”.

A par das inovações legislativas, este é o ano em que se assinalam 10 anos da classificação da Cidade Velha como Património da Humanidade e o IPC está a preparar o programa de festividades que irá arrancar no Dia Internacional dos Monumentos e Sítios, a 18 de abril, terminando a 18 de outubro, Dia da Cultura e das Comunidades.

São seis meses para recordar o esforço para a classificação e debater o património na Ribeira Grande de Santiago, na ilha cabo-verdiana de Santiago, descoberta pelos portugueses em 1460 e classificada Património Mundial da Humanidade a 26 de junho de 2009.

MORNA E O SENTIR CABO-VERDIANO

A aguardar decisão está a candidatura da morna a Património Cultural Imaterial da Humanidade, submetida a 16 de março do ano passado.

Como reefer o IPC, a morna é “o género musical mais representativo do ser e do sentir cabo-verdiano. Faz parte do conjunto dos traços distintivos da cultura nacional e é, entre todos os géneros, o que mais se destaca no mercado interno e além-fronteiras”.

“Estrutura-se em três dimensões: melodia, poesia e dança, caracterizando-se pelo compasso quaternário, ritmo lento, e predominância dos esquemas tonais menores clássicos perfeitos de

influência europeia. Versando sobre temas lírico e passionais, produz-se uma canção melancólica, muito vinculada aos sentimentos do amor, sofrimento, saudade, ternura, tristeza, ironia, ou à boa ou má sorte do destino individual”.

A decisão deverá ser conhecida no final deste ano. Em curso continuam os trabalhos com vista à candidatura do antigo Campo de Concentração do Tarrafal (na ilha de Santiago) a Património Mundial da Humanidade, um processo com alguma delicadeza, conforme a tutela já admitiu, uma vez que envolve a recuperação e a reabilitação do edifício físico e ainda a construção do plano conceptual daquilo que poderá representar o ex-Campo de Concentração no futuro.

O ministro da Cultura e das Indústrias Criativas de Cabo Verde, Abraão Vicente, assumiu que gostaria que a candidatura da infraestruturas do Tarrafal a Património Mundial da Humanidade fosse conjunta com Angola e Portugal, e envolvesse a Guiné-Bissau.

A intenção do Governo cabo-verdiano, de acordo com o governante, é “fazer do campo de concentração uma espécie de campo internacional pela paz”. Na Lista Indicativa de Cabo Verde na UNESCO constam, além do ex-Campo de Concentração do Tarrafal, o Parque Natural de Cova, Paul e Ribeira da Torre (ilha de Santo Antão), as Salinas de

Pedra de Lume (Sal), o Centro histórico da Praia (Santiago) e o Centro histórico de São Filipe e Chã das Caldeiras (Fogo).

HISTÓRIA CONSERVADA

No âmbito de um programa em curso de reabilitação do património histórico e religioso a nível nacional (Programa de Reabilitação, Requalificação e Acessibilidades) foram recentemente contemplados 15 edifícios religiosos. Segundo o IPC, a escolha dos edifícios contemplados teve por base vários critérios: história e simbolismo local, estado de conservação, representatividade territorial e o uso dos edificadados religiosos.

Dos 15 imóveis contemplados no programa, o IPC já entregou 10 projetos ao Ministério das Infraestruturas, do Ordenamento do Território e Habitação, estando quatro em concurso, nomeadamente a Igreja de Santiago Maior (Concelho de Santa Cruz) e Nossa Senhora da Luz (Concelho de São Domingos), ambas na ilha de Santiago, e a Capela de Morrinho, na ilha do Maio.

A 13 de abril será a vez de o projeto digital do Atlas do Património Cultural da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa ser apresentado durante a reunião dos ministros da Cultura da organização, que decorrerá em Cabo Verde. ■

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

政府重啟大壩工程

Governo recupera projeto de grande barragem

路易斯·豐塞卡 LUÍS FONSECA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

今年9月，莫桑比克政府正式宣佈建造姆潘達恩庫瓦 (Mphanda Nkuwa) 大壩12年周年紀念。政府已開始尋找顧問公司，以重啟這項工程。目前有一家迪拜公司提出承擔這個項目。

在莫桑比克，人們談論「大壩」時，指的是卡布拉巴薩 (Cahora Bassa) 大壩。這是葡萄牙殖民時期建造的最大電力生產項目，也是現今非洲最大的電力生產項目之一。其曾通過配電網獨自承擔整個莫桑比克的電力供應。但今非昔

源難題的主要因素。能源多樣化和環境影響最小化將被重視，以應對增長8倍的需求。多家國際公司希望協助建造這座大壩，但在過去十年間，他們原地踏步，不冒這個風險。

五座大壩

2007年9月，莫桑比克政府批准建設姆潘達恩庫瓦大壩，項目價值110萬歐元(約1000萬澳門元)，電力生產容量為1350兆瓦—卡布拉巴薩水力發電(HCB)容量達到2075兆瓦。當時，政府宣布將於2010年啟動該項目，由中國進出口銀行提供融資，並由巴西

者的意願不統一，或者是由於需要同時規劃其他基礎設施，或者是由於缺少電力銷售協議。

慢慢地，這個鴻圖大計被遺忘，直到2018年8月22日，莫桑比克總統菲利普·紐西宣布，莫桑比克電力公司(EDM)和HCB從那天起開始負責重啟姆潘達恩庫瓦大壩項目。紐西補充，兩家公司都應該尋找必要的資源，建立夥伴關係，促使該倡議取得成功。與此同時，菲利普·紐西宣布終止由Insitec集團、巴西建築公司Camargo Corrêa和EDM組成的財團。這位國家元首解釋稱這一決定是因為大壩和輸電線路被認為是莫桑比克在2030年之前實現能源

標，以選擇為「新」項目提供諮詢服務的企業。礦產資源和能源部宣布：

「被選中的實體將與姆潘達恩庫瓦水力發電項目執行辦公室合作，該辦公室於2月通過部長級法令設立。」該部補充，諮詢公司將幫助莫桑比克政府解決與項目批給有關的問題，更新關鍵的技術研究，並幫助找到一個戰略夥伴。目標是讓新合作夥伴聯合EDM和HCB發展基礎設施。關於馬有南水電公司，沒有提到一個字。本月初，莫桑比克網站Zitamar稱，這家迪拜公司應該成為上述項目的股東，並補充說，否則莫桑比克政府將面臨被起訴的風險。



39條河流的能源 A ENERGIA DE 39 RIOS

莫桑比克有39條匯入印度洋的河流，這是非洲南部最大的發電潛力之一，估計可以生產達12000兆瓦的電力，目前當地只消耗大約1000兆瓦。儘管莫桑比克是非洲南部擁有眾多河流和水道的國家之一，但只有12座大中型水壩，不足以滿足日益增長的消費需求，也無法應對乾旱和洪水災害。

Com 39 rios a correrem para o Índico, Moçambique tem um dos mais elevados potenciais de produção de energia elétrica da África Austral, estimando-se que possa produzir até 12 mil megawatts de energia elétrica, consumindo apenas cerca de mil megawatts. Apesar de ser um dos países da África Austral mais bem servido por rios e cursos de água, Moçambique dispõe apenas de 12 barragens médias e grandes, que se tornam insuficientes para suprir o crescente consumo e também para atenuar os efeitos de secas e de inundações, a que é vulnerável.

比，這座大壩位於莫桑比克西部邊界附近，目前只為當地供應一部分電力，亦是南非部分地區供電的核心—該地區也面臨能源危機—「大壩」對鄰國也很重要。在卡布拉巴薩大壩的所在地贊比西河，莫桑比克政府10多年來一直在計劃建造一座大壩，在離卡布拉巴薩大壩下游約60公里處建另一座具同樣地位的大壩。姆潘達恩庫瓦項目的啟動規劃很艱難。曾有過多位感興趣的合作夥伴，包括巴西、中國等，但莫桑比克從未與任何國家達成協議。姆潘達恩庫瓦是莫桑比克未來25年能

Camargo Corrêa集團與莫桑比克電力公司(EDM)合作建造，莫桑比克Insitec集團是合作夥伴。

時任莫桑比克能源部長的薩爾瓦多·南布里特(Salvador Namburete)很有野心，他甚至談到了在贊比西河上再建造「五座大壩」的可能性，而環保組織則對工程的影響提出了質疑。南非電力公司Eskom已經宣布與莫桑比克就四項潛在項目的能源收購進行談判，這些項目加起來的發電能力是卡布拉巴薩水力發電的兩倍。到目前為止，甚至第一個項目都沒有取得進展，或者是由於投資

普及和推動該國工業化進程的決定性事業。與此同時，阿聯酋馬南南水電有限公司(Manannan Hydro)出現了。該公司在其網站上聲稱其是該項目的「所有者」，其在2017年與之前的中標商達成協議後，負責生產能源並銷售至莫桑比克和其他國家—也就是說，在紐西宣布重啟該項目之前。到目前為止，政府還沒有對該公司發表意見。

我的項目

3月初，莫桑比克政府發起國際公開招

該公司網站(manannanhydro.com)上有一個網頁專門列出莫桑比克的項目：大壩和輸電線路。它指出，姆潘達恩庫瓦將是馬有南水電公司管理和運營的項目，並通過EDM和專門從事基礎設施項目開發的投資者，與莫桑比克政府合作推進該項目。估計該項目「耗資30億美元」。首輪融資於2017年完成，項目預計將於2020年開始動工—技術上是天方夜譚，並指出2018年至2019年是能源價格談判和訂立合同的期限。姆潘達恩庫瓦大壩的建設仍然是未完待續的故事。■

Em setembro completam-se 12 anos desde que foi formalmente anunciada pelo Governo moçambicano a construção da barragem de Mphanda Nkuwa. O Estado começou a procura de consultores para o apoiarem no relançamento da obra. Há uma empresa no Dubai que reclama o projeto.

Em Moçambique, quando se fala da “barragem”, quer-se dizer Hidroelétrica de Cahora Bassa (HCB). É a grande barragem, a maior obra de produção de eletricidade, herdada da época colonial portuguesa, e ainda hoje uma das maiores do tipo em África. Sozinha, com uma rede de distribuição à altura, serviria para abastecer Moçambique inteiro. A realidade é outra. Situada junto à fronteira, no centro oeste do território moçambicano, abastece só parte do país, acabando por ser fulcral para iluminar partes da África do Sul - a braços com a própria crise energética - e outros países vizinhos. No mesmo rio Zambeze, onde está implantada a albufeira de Cahora Bassa, o Estado moçambicano procura há mais de uma década construir - 60 quilómetros a jusante - outra barragem da estatura da primeira. Mphanda Nkuwa é a história de um parto e de conceção difíceis. Já teve diferentes parceiros interessados, do Brasil à China, mas Moçambique nunca chegou a fechar acordos. Mphanda Nkuwa é a principal peça da componente hídrica no puzzle energético de Moçambique para os próximos 25 anos. Período em que a diversificação de fontes de energia e o menor impacto ambiental vão ser aspetos valorizados para responder a um aumento da procura em oito vezes. É a barragem que muitas empresas internacionais gostariam de ajudar a construir, mas que na última década não arriscaram avançar.

CINCO BARRAGENS

A construção da barragem de Mphanda Nkuwa foi aprovada pelo Governo moçambicano em setembro de 2007, avaliada em 1.100 milhões de euros (cerca de 10 mil milhões de patacas) com capacidade de produção de ele-

tricidade de 1.350 megawatts - a Hidroelétrica de Cahora Bassa (HCB) chega a 2.075 megawatts. Na altura, foi anunciado que seria uma obra para arrancar em 2010, financiada pelo Export-Import Bank of China (Eximbank) e construída pelo grupo brasileiro Camargo Corrêa, em consórcio com a EDM - Eletricidade de Moçambique, tendo como parceiro o grupo moçambicano Insitec. O ministro da Energia moçambicano de então, Salvador Namburete, era mais ambicioso e falava até da possibilidade de virem a ser construídas “mais cinco barragens” ao longo do rio Zambeze, enquanto organizações ambientalistas levantavam dúvidas sobre o impacto das obras. Certo é que a elétrica sul-africana Eskom chegou a anunciar negociações com Moçambique para a compra de energia de quatro potenciais projetos com uma capacidade conjunta duas vezes superior à da HCB. Até hoje, nem o primeiro projeto avançou, ora devido a dificuldades em conjugar a vontade de investidores, ora devido à necessidade de planificar outras infraestruturas em paralelo ou ainda por falta de acordos para venda de eletricidade.

Aos poucos, o dossiê foi caindo no esquecimento, até que o Presidente da República, Filipe Nyusi, anunciou a 22 de agosto de 2018 que a empresa Eletricidade de Moçambique (EDM) e a HCB estavam a partir daquela data encarregues de revitalizar o projeto da barragem de Mphanda Nkuwa. Nyusi acrescentou que ambas as empresas deviam procurar recursos necessários e estabelecer parcerias para levar a iniciativa a bom porto. Filipe Nyusi anunciou ao mesmo tempo o fim da concessão atribuída ao consórcio constituído pelo Grupo Insitec, construtora brasileira Camargo Corrêa e EDM. O chefe de Estado justificou a decisão por a barragem e a linha de transporte serem empreendimentos considerados estruturantes para a universalização do acesso à energia pelos moçambicanos até 2030 e para viabilizar o processo de industrialização do país. Entretanto, entra em cena a Manannan Hydro, dos Emirados Árabes Unidos (EAU). A empresa alega, na página da Internet, ser a “dona” do projeto para produzir e vender energia para Moçambique e outros países, após acordos estabelecidos com

os anteriores concessionários em 2017 - ou seja, bem antes do anúncio de revitalização por Nyusi. Até hoje, o Governo não se pronunciou sobre a empresa.

O PROJETO É MEU

No início de março, o Governo moçambicano lançou um concurso público internacional para escolher quem vai prestar serviços de consultoria para preparação do (novo) projeto. “A entidade a ser selecionada irá trabalhar com o Gabinete de Implementação do Projeto Hidroelétrico de Mphanda Nkwua, criado por diploma ministerial em fevereiro”, anunciou o Ministério dos Recursos Minerais e Energia. Os consultores vão ajudar o Governo moçambicano a resolver aspetos associados à concessão em vigor, atualizar estudos técnicos críticos e ajudar a encontrar um parceiro estratégico, acrescentou o ministério. O objetivo é que o novo parceiro se junte à EDM e HCB no desenvolvimento das Infraestruturas. Sobre a Manannan, nem uma palavra. O portal moçambicano Zitamar referiu no início do mês que a companhia do Dubai deverá acabar por ser o acionista de referência do empreendimento, acrescentando que, de outra forma, o Estado moçambicano arrisca-se a ver o caso levado a tribunal. A empresa tem um portal na Internet (manannanhydro.com) dedicado exclusivamente aos projetos em Moçambique: a barragem e a linha de transmissão de energia. Refere que a Mphanda Nkuwa “será um projeto gerido e operado pela Manannan Hydro e desenvolvido em parceria com o Governo de Moçambique através da EDM e investidores focados no desenvolvimento de projetos de infraestruturas”. No total, estima-se que o projeto “custe três mil milhões de dólares”. Uma primeira ronda para captação de financiamento já foi feita em 2017, acrescenta-se no portal, em que o cronograma de trabalhos previa o arranque das obras para 2020 - o que se afigura tecnicamente impossível -, e apontava os anos de 2018 e 2019 como os prazos para negociar preços da energia e fechar contratos. A construção da barragem de Mphanda Nkuwa continua a ser uma história sem fim. ■

天然氣替代能源 Alternativa ao gás

《電力基礎設施發展總體規劃》預計，未來25年內，莫桑比克的電力需求將增加8倍，達到8000兆瓦。超過一半的能源供應將來自天然氣，但姆潘達恩庫瓦大壩被認為是「寶貴的」，能夠幫助「滿足需求」，並有助於「能源多樣化」。「直到五年前，莫桑比克的能源還是100%來自水資源」，就電力的來源而言。能源和礦產資源部副部長奧古斯托·德蘇薩 (Augusto de Sousa)稱，如今30%來自天然氣(來自於伊尼揚巴內的 Sasol項目)，70%來自水。

O Plano Diretor de Desenvolvimento das Infraestruturas de Eletricidade prevê que nos próximos 25 anos Moçambique multiplique por oito as exigências de eletricidade - chegando aos oito mil megawatts de consumo. Mais de metade será produzida com gás natural, mas a barragem de Mphanda Nkuwa consta dos planos como uma “preciosa” ajuda para “responder à demanda” e contribuir para “a diversificação de fontes de energia”. “Até há cinco anos, Moçambique era 100 por cento hídrico”, no que respeita à fonte da eletricidade. Hoje tem 30 por cento de gás natural (proveniente do projeto da Sasol em Inhambane) e 70 por cento hídrico”, grande parte com origem na barragem de Cahora Bassa, refere Augusto de Sousa, vice-ministro da Energia e Recursos Minerais.

本週 ESTA SEMANA

聖多美新代表加入 中葡論壇 São Tomé tem novo delegado no Fórum Macau



中葡論壇常設秘書處聖多美和普林西比新任派駐代表施蒙格 (Gika Makeba da Graça Simão) 履新。據中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室的新聞稿，施蒙格接替聖普派駐代表古以德 (Gualter Sousa Pontes da Vera Cruz) 之職務。施蒙格曾擔任聖普多個部長顧問，亦曾任聖普外交官。聖多美和普林西比是中葡論壇的最新成員。去年3月，聖普與台灣斷交，並與中國建交。

Gika Simão é o novo delegado de São Tomé e Príncipe no Secretariado Permanente do Fórum de Macau. Simão assumiu o cargo este mês e vem substituir Gualter da Vera Cruz, de acordo com o comunicado do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Gika Simão foi assessor em vários ministérios, diplomata e diretor de protocolo do presidente do país. São Tomé e Príncipe é o membro mais recente do Fórum de Macau. Aderiu em março do ano passado, depois de cortar relações com Taiwan e da aproximação à República Popular da China.

葡萄牙總理拒絕「 保護主義」 Primeiro-ministro português rejeita “protecionismo”



葡萄牙總理安東尼奧·科斯塔對中國投資的「保護主義」不以為然，並強調英國和德國等這些「要求苛刻的國家」已經同意中國華為提供5G網絡設備。科斯塔表示：「事實上，沒有人能夠保證安全漏洞。我不能接受的是，在安全的藉口下，實行保護主義，破壞招標條件。」科斯塔在葡國國會中提到有關立場。他亦強調：「如果採取保護主義態度，歐洲將不會強大，如果向世界開放，歐洲將更強大。」

António Costa afastou “protecionismos” face a investimentos chineses e sublinhou que

“países exigentes” como o Reino Unido e a Alemanha já aceitaram o fornecimento de equipamentos pela chinesa Huawei para as redes 5 e 5G. “Deste lado ninguém defende a quebra de segurança. O que não aceito é que, a pretexto segurança, se introduzam mecanismos de protecionismo que desfavorecem as condições de contratação”, sublinhou Costa, na Assembleia da República. O líder do Governo português frisou ainda que “a Europa não se reforçará se adotar uma atitude protecionista, reforçar-se-á se se abrir ao mundo”.

巴西：博爾索納羅 冀與特朗普多交流 Brasil: Bolsonaro quer aproximar-se de Trump

巴西總統博爾索納羅到美國訪問，他表示：「在美國完成訪問後有更多成就感。」其中包括，美國人入境巴西不再需要簽證。另外亦將實施關稅配額，允許每年以零關稅進口75萬噸美國小麥，並允許從美國進口豬肉。特朗普表示支持巴西加入經濟合作與發展組織。博爾索納羅表示，他選擇美國作為上任總統後的首次出訪國家，以表明他希望靠攏特朗普，國家政策保持一致。

“Deixámos a América com a sensação de missão cumprida”, disse o presidente brasileiro em jeito de balanço da visita oficial aos Estados Unidos da América (EUA). Entre outras medidas, ficou decidido que os norte-americanos vão deixar de precisar de visto para entrar no Brasil, que será implementada uma quota tarifária que vai permitir a importação anual de 750 mil toneladas de



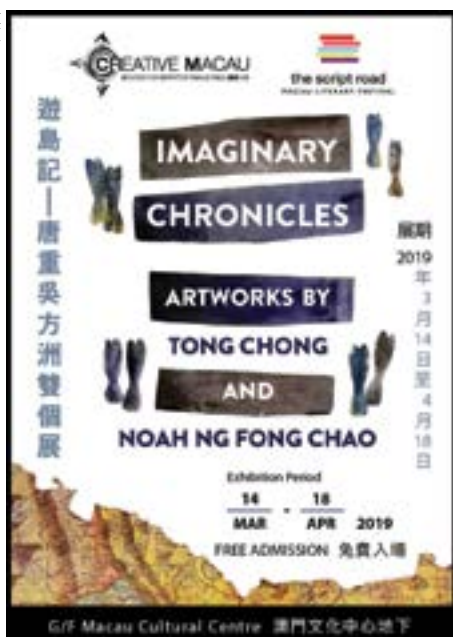
trigo americano à taxa zero, e o acordo sobre as condições científicas para permitir a importação de carne suína dos EUA. Trump garantiu o apoio ao Brasil para que o país entre na Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico. Bolsonaro disse que escolheu os EUA para a primeira visita oficial como presidente para deixar claro que quer aproximar-se e alinhar-se com as políticas de Trump.



巴西：通用汽車於 聖保羅投資 Brasil: General Motors investe em São Paulo

美國汽車製造商通用汽車將在巴西聖保羅投資100億雷亞爾（超過210億澳門元）設工廠。有關消息由州長João Doria透露，他強調，這項投資將「保留超過6.5萬個職位」，並在創造1200個新職位。通用汽車將受益於「IncentivAuto」計劃，有關計劃對聖保羅生產的產品和服務的流通稅徵收高達25%的折扣。

A construtora automóvel norte-americana General Motors vai investir 10 mil milhões de reais (mais de 21 mil milhões de patacas) nas fábricas de São Paulo. O anúncio foi feito pelo governador do estado. João Doria realçou que o investimento vai “preservar mais de 65 mil empregos”, e criar 1200 novos postos de trabalho no estado brasileiro. A General Motors vai beneficiar do programa ‘IncentivAuto’, que concede descontos até 25 por cento no Imposto Sobre Circulação de Mercadorias e Serviços para produtos fabricados em São Paulo.



安哥拉: Isabel dos Santos 繼續管理 Unitel Angola: Isabel dos Santos continua na administração da Unitel



安哥拉女商人、前總統女兒 Isabel dos Santos 將繼續擔任電信運營商 Unitel 未來三年的董事會成員。葡新社報導，Isabel dos Santos 拒絕回應有關消息。新董事會成員將在宣誓就職後的第一次會議上選出主席，這將在5月6日之前完成。Isabel dos Santos 在社交媒體上表示：「我的使命是進一步加強安哥拉電信公司 Unitel 服務。」早前，葡萄牙人 Miguel Galdes 曾在南非的中國華為工作。

A empresária angolana foi reeleita para o conselho de administração para o próximo triénio da operadora de telecomunicações de Angola. À Lusa, Isabel dos Santos escusou-se a comentar se vai continuar como presidente da Unitel. Os novos titulares do conselho de administração vão escolher a presidência na primeira reunião depois de serem empossados, o que terá de acontecer até 6 de maio. “É minha missão posicionar e elevar cada vez mais a Unitel, empresa líder no mercado das telecomunicações em Angola”, reagiu a filha do antigo presidente angolano José Eduardo dos Santos no Twitter. Em junho, o novo diretor-geral da Unitel deve assumir funções.

Antes, o português Miguel Galdes esteve na empresa chinesa Huawei na África do Sul.

巴西: 美國想巴西加入北約 Brasil: EUA querem aliado na NATO

美國總統特朗普與巴西總統博爾索納羅舉行共同記者會，特朗普在會上表示：「我打算將巴西指定為北約以外甚至北約內部的特殊盟友。這可以改善我們的合作。新國家正在共同努力保護人民免受跨國犯罪和販毒的恐怖主義。」他表示，武器和人民是一個優先事項。如果真的發生這種情況，巴西將成為僅次於阿根廷的第二個拉丁美洲國家，也是世界上第18個獲得北大西洋公約組織（北約）以外的美國戰略軍事盟友特殊地位的國家，北約目前由29個成員國組成。

“Tenho a intenção de designar o Brasil como um aliado especial fora da NATO e até mesmo dentro da NATO. Isso poderia melhorar a nossa cooperação. As nossas nações estão a trabalhar juntas para proteger o povo do terrorismo do crime transnacional e do tráfico de drogas, armas e pessoas, algo que é prioridade”, disse o presidente norte-americano Donald Trump, em conferência de imprensa com o homólogo brasileiro. Se acontecer, o Brasil passa a ser o segundo país da América Latina, depois da Argentina, e o décimo oitavo país do mundo a obter o estatuto especial de aliado militar estratégico dos EUA fora da Organização do Tratado do Atlântico Norte (NATO, na sigla inglesa), que integra 29 países-membros.



安哥拉: 美國稱讚人權進步 Angola: EUA elogiam passos nos Direitos Humanos

美國政府讚揚安哥拉在尊重人權方面取得的進展。美國副助理國務卿斯科特·巴斯比表示：「我們對改善商業環境所採取的步驟印象非常深刻，包括反腐敗、鼓勵言論自由、禁止基於性取向的歧視，以及同性行為合法化。」他與安哥拉政府舉行的

第二次人權戰略對話期間，他補充，安哥拉的進展可能對該地區產生影響。

O Governo norte-americano elogiou os avanços de Angola no respeito pelos direitos humanos. “Ficámos muito impressionados com os passos tomados pelo país na melhoria do ambiente de negócios, incluindo a luta contra a corrupção, o encorajamento da liberdade de expressão, a proibição de discriminação com base na orientação sexual e na descriminalização da conduta sexual de indivíduos do mesmo sexo”, disse Scott Busby, subsecretário de Estado do Gabinete de Democracia, Direitos Humanos e Trabalho norte-americano. Durante o II Diálogo Estratégico em Matéria de Direitos Humanos com o Governo angolano, o responsável acrescentou que os avanços de Angola podem ter efeitos na região.

ONDE TUDO SE VÊ

O NOVO CANAL DIGITAL DE VIDEO PARA QUEM QUER INFORMAÇÃO, ENTRETENIMENTO, O MUNDO COMO UM TODO.

DESCARREGUE GRÁTIS A APP

WWW.VDIGITAL.PT

PUB 廣告

經濟 ECONOMIA

消費者有更多權利

Consumidores com mais direitos

「3·15國際消費者權益日」到來之際，廣州、深圳兩市消委會分別與澳門特區政府消委會簽訂維權協議。今後，消費者在廣州、深圳或澳門購買商品或接受服務時產生消費糾紛，可向任何一方消委會投訴，可通過跨境視頻渠道進行調解。此次簽訂的《廣州市消費者委員會、澳門特別行政區政

府消費者委員會消費維權合作協議》及《深圳市消費者委員會、澳門特別行政區政府消費者委員會合作協議》，是在2018年4月10日簽署的《粵港澳大灣區消費維權合作備忘錄》基礎上的具體細化，旨在更好地保護廣州、深圳、澳門消費者的合法權益，充分共享消費信息、消保資源，方便、快捷、妥善處理消費糾紛，促進消費維權工作的交流與合

作。澳門消委會執委會主席黃翰寧介紹，消費者如果在廣州、深圳、澳門任何一地產生消費糾紛，可向消費糾紛發生地或居所地的消費者組織投訴，之後可通過視頻方式進行調解。另外，粵港澳大灣區城市的居民在葡萄牙（購買地）發生消費糾紛時，可由居所地的消費者組織委託澳門特區政府消費者

委員會轉介。此前，珠海橫琴新區消協與澳門消委會已有過跨境視頻調解的先例。2018年9月，澳門消費者吳女士購買珠海橫琴新區的房產後發現與廣告宣傳不符，要求開發商全額退還定金人民幣20萬元。經過橫琴消協與澳門消委會的溝通，雙方在當地通過「跨境視頻調解平台」在線視頻溝通，最終達成一致意見。

廣州、深圳兩市消委會認為，該機制簡化了消費糾紛處理流程，實現跨境消費維權「零跑動」，大大降低了消費者維權成本。

「希望通過合作協議，更好地促進大灣區經濟發展，把大灣區消費者的權益保護工作做得更好更足。」黃翰寧說。■

新華社

Os consumidores de Shenzhen, Cantão e Macau já têm forma de reclamar os respetivos direitos em caso de conflito ocorrido em qualquer uma destas cidades. A opção resulta dos acordos assinados este mês entre as associações de proteção dos direitos dos consumidores de Shenzhen e Cantão com a homóloga de Macau.

Perante um conflito em qualquer destas cidades, o consumidor pode apresentar queixa de imediato, independentemente da região em que está ou em que o incidente surgiu, existindo até um canal de vídeo transfronteiriço para mediação dos casos.

Os dois acordos aconteceram no âmbito do “Memorando de Cooperação na Área de Defesa do Consumidor da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, assinado em abril de 2018 como forma de garantir a proteção dos direitos

dos consumidores de Cantão, Shenzhen e Macau. Haverá ainda uma partilha constante de informação dos consumidores e de recursos, para que a cooperação e todos os processos sejam mais rápidos e eficientes.

O presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores de Macau, Wong Hon Neng, esclareceu que se algum cidadão tiver uma disputa em Cantão, Shenzhen ou Macau, poderá apresentar queixa ao conselho da região onde se sentiu lesado ou ao conselho do local onde reside, podendo depois o processo ser mediado através de vídeo.

Já nos casos em que residentes da Área da Grande Baía ficam envolvidos num conflito com origem em Portugal, o caso poderá ser entregue ao organismo de Macau, uma vez autorizado pelas autoridades do local de residência do requerente.



Mereceu ainda destaque a cooperação entre a Associação de Consumidores da Nova Área de Hengqin e o Conselho dos Consumidores

de Macau, onde já funciona o processo de mediação em vídeo transfronteiriço.

Foi apresentado como exemplo da cooperação um caso

ocorrido em setembro de 2018, quando uma residente local descobriu que uma compra que efetuou em Hengqin não correspondia ao apresentado e exigia que o comerciante em questão devolvesse o montante em causa, 200 mil yuan. Após comunicação entre as respetivas entidades de defesa do consumidor, os envolvidos participaram numa videoconferência e chegaram a um acordo. De acordo com os conselhos do Consumidor de Cantão e Shenzhen, este mecanismo de videoconferência simplifica todo o processo, e reduz em grande parte os custos.

“Esperamos que com esta colaboração possamos promover um melhor desenvolvimento económico da Área da Grande Baía e garantir a proteção dos direitos e interesses dos consumidores desta região”, concluiu Wong Hon Neng. ■

Xinhua

大灣區 GRANDE BAÍA

粵港澳大灣區境外高端和緊缺人才可享個稅優惠

Incentivos fiscais alargados

財政部、國家稅務總局日前發布通知，廣東省、深圳市按內地與香港個人所得稅稅負差額，對在大灣區工作的境外（含港澳台）高端人才和緊缺人才給予補貼，該補貼免徵個人所得稅。根據通知，這一優惠政策自2019年1月1日起至2023年12月31日止執行，適用範圍包括廣東省廣州市、深圳

市、珠海市、佛山市、惠州市、東莞市、中山市、江門市和肇慶市等大灣區珠三角九市。財政部稅政司、國家稅務總局所得稅司負責人表示，為支持粵港澳大灣區建設，吸引境外高端人才和緊缺人才來大灣區工作，按照黨中央、國務院的統一部署，財政部、國家稅務總局制定出台了這一政策。該政策的出

台，使得在大灣區工作的境外人才實際的稅負水平明顯降低，對於大灣區廣聚英才將起到積極的引導和推動作用。通知明確，在大灣區工作的境外高端人才和緊缺人才的認定和補貼辦法，按照廣東省、深圳市的有關規定執行。對此，兩部門負責人表示，為了更好地滿足大灣區的實際需要，境外高端人才

和緊缺人才的認定辦法將由廣東省、深圳市確定。這樣使優惠政策與地方的實際需求相吻合，更好地發揮政策的激勵效果。此外，根據通知，《財政部國家稅務總局關於廣東橫琴新區個人所得稅優惠政策的通知》和《財政部國家稅務總局關於深圳前海深港現代服務業合作區個人所得稅優惠政策的通知》自2019年1

月1日起廢止。兩部門負責人稱，廣東橫琴、深圳前海屬於粵港澳大灣區的範圍，此次出台的大灣區個人所得稅優惠政策實施後，將覆蓋橫琴、前海兩地的已有政策，因此，廣東橫琴、深圳前海原有的兩項個人所得稅優惠政策文件自新政策實施之日起廢止。■

新華社



○ Ministério das Finanças e a Autoridade Tributária Nacional vão atribuir subsídios e benefícios fiscais a talentos de fora da China continental, onde se incluem residentes de Hong Kong, Macau e Taiwan, a trabalhar na área da Grande Baía. As autoridades esclareceram que a atribuição dos incentivos vai ser calculada a partir da diferença do imposto sobre rendimentos entre Shenzhen, Guangdong e Hong Kong.

A informação, divulgada já este mês, recorda que a medida entrou em vigor no início deste ano e vai prolongar-se até 31 de dezembro de 2023 nas nove cidades da Grande Baía: Cantão, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen e Zhaoqing. Segundo um representante do Ministério das Finanças e da Autoridade Tributária Nacional, é uma medida de apoio à construção da Área da Grande

Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, cujo objetivo é atrair mais talentos para a região. Com a aplicação desta medida, a carga fiscal destes trabalhadores diminuirá largamente e a Grande Baía será um centro atrativo para os mesmos, esclareceu a mesma fonte. A informação oficial deixa também claro que estas medidas serão aplicadas com base nos regulamentos de Shenzhen, Guangdong, esclarecendo ainda que, para ofe-

recer uma melhor resposta às necessidades da Grande Baía, os casos em questão serão analisados e avaliados pelos departamentos desta cidade. Assim, de acordo com os responsáveis, garante-se que esta medida corresponde a todos os requisitos locais e os resultados da mesma serão assim mais visíveis. Com esta nova política deixam de vigorar os benefícios fiscais em vigor até ao final de 2018 em Hengqin, adja-

cente a Macau, e Qianhai, na zona de cooperação de serviços industriais entre Shenzhen e Hong Kong. De acordo com o Ministério das Finanças e a Autoridade Tributária Nacional, com a inclusão de Hengqin e Qianhai na Área da Grande Baía e a consequente extensão dos novos benefícios às duas regiões, deixam de fazer sentido os incentivos inscritos no anterior quadro legal sobre esta matéria. ■

Xinhua

本週 ESTA SEMANA

新疆有近1.3萬人 被拘留 Perto de 13 mil detidos em Xinjiang

中央政府表示，自2014年以來，已在新疆地區拘留12,995名恐怖分子。國務院發表「新疆的反恐、去極端化鬥爭與人權保障」白皮書，新疆查處非法宗教活動4858起、涉及3萬645人，收繳非法宗教宣傳品34萬5229件。官員認為，新疆地區政策對法律尊重，並消除恐怖主義蔓延條件，預防和打擊恐怖主義。非政府組織估計，中國的「再教育營」實行政治灌輸，關押約一百萬維吾爾人，維吾爾族是中國少數民族。北京表示，有關場所是「職業培訓」中心。

O Governo central diz ter detido 12.995 terroristas na região de Xinjiang, desde 2014. Num livro publicado pelo Conselho de Estado, 'A luta contra o terrorismo e o extremismo e a proteção dos direitos humanos em Xinjiang', Pequim refere que foram "punidas 30.645 pessoas, por 4.858 atividades religiosas ilegais, e confiscadas 345.229 cópias de material religioso ilegal". As autoridades defendem que as políticas na região respeitam a lei e procuram "combater todos os tipos de atividades violentas e terroristas, que violam os direitos humanos, colocam em risco a segurança pública e minam a unidade étnica e dividem o país". Organizações não-governamentais estimam que a China mantém detidos cerca de um milhão de uígures - a minoria étnica chinesa de origem muçulmana - em campos de doutrinação política. Pequim contesta e diz que os campos são centros de "formação vocacional".



歐盟必須保證自由 競爭 UE tem de garantir livre concorrência

中國外交部長王毅呼籲歐盟確保中國公司可自由競爭。他表示，出於安全考慮，有人企圖「打沉」華為。王毅表示：「我們希望並相信歐盟國家和其他國家在做出選擇和做出判斷時有獨立性。」，他暗指美國對華為採取的措施。王毅在與歐盟外交政策高級代表Federica Mogherini的聯合記者招待會上發表有關言論。Federica Mogherini強調：「出於安全原因，拒絕有關公司是國家能力的決定。」美國已經推動幾個國家將華為排除在建設5G網絡基礎設施外，並禁止政府機構購買有關公司的產品。華為仍然被美國檢察官指控13起罪行。華為針對這些限制向美國政府提起訴訟。



O ministro dos Negócios Estrangeiros pediu à União Europeia (UE) que assegure livre concorrência para as empresas chinesas. Wang Yi diz haver tentativas de "afundar" grupos como a Huawei por motivos de segurança. "Esperamos e acreditamos que os países da UE e outros terão independência quando se trata de fazer escolhas e farão o seu próprio julgamento", referiu Wang, aludindo às medidas dos Estados Unidos contra a Huawei. O responsável chinês falava durante conferência de imprensa conjunta

com a Alta Representante da União Europeia para a Política Externa. Federica Mogherini frisou que rejeitar empresas "por razões de segurança" é uma decisão de "competência nacional". Os EUA têm pressionado vários países a excluírem a Huawei na construção de infraestruturas para redes 5G, além de ter proibido agências governamentais de comprar produtos da empresa. A Huawei é ainda acusada de 13 crimes por procuradores norte-americanos. A companhia também já moveu uma ação contra o governo norte-americano em resposta às restrições.

無國界記者呼籲停 止騷擾

Repórteres Sem Fronteiras pedem fim de ataques



非政府組織無國界記者已要求中國駐斯德哥爾摩大使館停止騷擾瑞典記者。組織指責北京試圖干預歐洲傳媒。瑞典公共廣播公司於2月播出台灣駐瑞典大使廖東周投書，文中呼籲支持台灣民主，反對中國的威脅，其後電視台遭中國駐斯德哥爾摩大使館批評。無國界記者還指責中國駐瑞典大使自2017年8月上任以來，開始了一場針對瑞典媒體的「真相」十字軍東征。無國界記者東亞地區負責人Cedric Alviani表示：「這揭示了北京正肆無忌憚地，試圖在其邊境之外強加審查。」

A organização não-governamental Repórteres Sem Fronteiras (RSF) pediu à Embaixada da China em Estocolmo que pare de assediar os

jornalistas suecos. A organização acusa Pequim de tentar censurar fora do Continente. O pedido surge depois de a embaixada chinesa em Estocolmo ter criticado a emissora pública sueca SVT de difundir, em fevereiro, uma mensagem do representante de Taiwan no país, a pedir apoio à democracia taiwanesa perante os "ataques de Pequim". A RSF acusou ainda o embaixador chinês na Suécia de "embarcar numa verdadeira cruzada contra a imprensa do país", desde que assumiu o cargo, em agosto de 2017. O diretor da RSF na Ásia Oriental, Cedric Alviani, considerou que os ataques da China à imprensa sueca "são indicativos da atitude desinibida com a qual Pequim está agora a tentar impor a censura além-fronteiras".

中國電信利潤增長 China Telecom cresce

中國電信表示，2018年利潤31.58億美元，同比增長13.9%。在港交所披露的聲明中，中國電信表示，增長的原因是「利用數字經濟發展繁榮所帶來的機遇」。2018年，這家中國第三大電話運營商的手機服務客戶增加5300萬。目前擁有3.03億客戶。在上網服務方面，去年中國電信有1.46億客戶，中國電信正投資5G網絡，並已開設一個創新中心進行測試。



A empresa estatal de telecomunicações China Telecom diz ter registado um lucro de 3.158 milhões de dólares em 2018, mais 13,9 por cento que no ano anterior. Em comunicado enviado à Bolsa de Hong Kong, a empresa refere que o crescimento se deve ao "aproveitamento das oportunidades geradas pelo 'boom' do desenvolvimento da economia digi-

tal". Em 2018, a terceira operadora telefónica chinesa conseguiu mais 53 milhões de clientes nos serviços associados aos telemóveis. Agora, tem 303 milhões de clientes. Já nos serviços de banda larga, a China Telecom fechou o ano passado com 146 milhões de clientes, depois do aumento de 12,26 milhões no ano passado. A empresa está a investir nas redes 5G e já abriu um Centro de Inovação no país para testes.

台灣選舉前瞻 Taiwan a votos

民進黨的台灣行政院前院長賴清德已正式登記參加2020年民進黨內總統初選，賴清德是目前台灣的執政黨，支持台灣獨立。蔡英文將與賴清德競逐民進黨總統初選，雖然賴清德也反對台灣與大陸統一，但他更為激進。然而，民意調查亦顯示人氣較高的是現任台北市市長柯文哲及國民黨的高雄市長韓國瑜，他們亦未宣布競逐總統。



O antigo primeiro-ministro de Taiwan Lai Ching-te, do Partido Progressivo Democrático, no poder, oficializou a candidatura às primárias do partido para as eleições presidenciais de 2020. Lai faz parte da facção mais independentista do partido, liderado pela presidente taiwanesa. Tsai Ing-wen, com quem Lai vai concorrer, é mais moderada apesar de também estar contra a reunificação da ilha com o Continente. As sondagens não são contudo favoráveis a ambos que aparecem atrás do candidato independente Ke We-je,

presidente da Câmara de Taipé, e do presidente da Câmara de Kaohsiung, Han Kuo-yu, do Partido Kuomintang, que ainda não confirmou a candidatura.

中國運動員被停賽 Atleta olímpico suspenso



中國運動員張國偉由於違規參與商業活動，被禁止參加所有國內和國際體育比賽。官方新華社報導，這位27歲的奧運獎牌得獎者被國家體育總局田徑管理無限期暫停出賽。張國偉表示：「他的行為領導表示了理解和寬容，自己依然戰鬥在國家隊一線。」

O atleta chinês Zhang Guowei foi suspenso de todas as competições desportivas nacionais e internacionais, por ter participado sem autorização em eventos comerciais, uma violação dos regulamentos da seleção. A agência oficial Xinhua refere que o atleta de 27 anos, medalhado, foi imediata e indefinidamente suspenso pela Associação de Atletismo da China. "Compreendo as preocupações, expectativas e chamada de atenção. Por favor, não se preocupem, vou continuar a treinar no duro e a dar tudo para alcançar o meu sonho", reagiu nas redes sociais o atleta, que participou nos Jogos Olímpicos de Londres, em 2012.

習近平的新髮色 Xi Jinping inicia nova moda

現年65歲的國家主席習近平出現在人大會議，頭髮有點變白，打破了中國共產黨的傳統。黑髮是中國領導人的形象，象徵著活力與團結。白髮塑造出長者形象。香港中文大學的中國政治分析家兼教授林和立解釋：「習近平希望揭開傳統的神秘面紗，看起來像一個普通的中國公民，來自人民中。」習近平這並不是首次打破傳統，早前修憲廢除國家主席的任期限制。

O presidente Xi Jinping, com 65 anos, apareceu na Assembleia Popular Nacional com cabelos brancos, rompendo com mais uma tradição do Partido Comunista chinês. O cabelo pintado de preto é uma imagem de marca dos líderes chineses, por simbolizar vitalidade e unidade. A mudança de visual tem servido para mostrar a queda em desgraça de antigos altos quadros do partido. "Xi Jinping quer desmistificar a tradição e parecer um cidadão chinês comum - um homem do povo", explica Willy Lam, analista de política chinesa e professor na Universidade Chinesa de Hong Kong. Não é a primeira vez que Xi rompe com tradições, como foi o caso da emenda constitucional que aboliu o limite de mandatos para o cargo.

你嶄新的網上日報
中英文版本
O seu novo diário online
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文



www.plataformamedia.com



PUB 廣告

大灣區是澳門的福音

Área da Grande Baía é um benefício para Macau



徐奇淵 XU QIYUAN* | 中國日報 CHINA DAILY

中共中央委員會和國務院最近發布的《粵港澳大灣區發展規劃綱要》顯示，粵港澳大灣區將進入一個快速融合發展的新時代。

總理李克強在3月5日向國家立法機關發表政府工作報告時談到跨地區協調發展的重要性時表示：「在發展粵港澳大灣區的過程中，我們將努力確保計劃的實施，實現各地區規定的兼容，促進生產要素的流通和人員的流動。」

去年，國家主席習近平在會見澳門行政長官崔世安時表示，澳門特別行政區應在融入國家發展大局中拓展發展空間、培育發展新動能，以新的發展成果迎接2019年澳門回歸祖國20週年。澳門要融入國家總體發展規劃，就要

在對外貿易和文化交流中發揮應有的作用。在「一國兩制」的框架下，充分發揮優勢，拓展業務空間，積極參與大灣區建設，提升整合水平。

澳門特區必須迎接多項挑戰，才能完全融入大灣區建設進程。

第一，統一基礎設施建設標準，促進基礎設施互聯互通，提高基礎設施建設水平。例如，澳門要成為全球旅遊休閒中心，成為中國與葡語國家經貿合作的紐帶。要達到此目標，必須提高基礎設施建設水平，增加帶寬，降低網絡費用，提高公共場所的Wi-Fi覆蓋率。

澳門特區還需要優化高速鐵路交通網絡，促進與周邊地區的交通互聯互通，特別是航班；擴大港珠澳大橋的通行能力，避免浪費交通基礎設施資源。此外，中央政府應考慮將南深高

鐵與澳門連接起來，以便將澳門納入國家高鐵網絡。

第二，澳門特別行政區要完善立法和行政體制，加強與中國內地的聯繫。

如果澳門要全面融入大灣區計劃，成為國家整體發展規劃的一部分，特區政府就應該從一個「小政府」轉變為一個職能更完備的政府。為此，它必須推出更多的政策，並通過在不同部門之間建立更好的協調來加快立法進程。

第三，應通過實施重大項目來完善大灣區跨區域協調機制，當前的大灣區內部協調機製過於複雜。澳門特區政府成立了27個特別小組，與中央政府、香港特別行政區、廣東省和四個內地城市展開合作。但由於規模和收入限制，澳門政府將發現協調如此大規模的工作會十分困難。

因此，中央政府需要加強粵港澳地區

間的統籌協調工作。而且地方和城市在合作時必須要考慮長遠利益。此外，中央政府可以負責組織和協調如土地開墾和環境保護等重大項目。

第四，澳門應充分利用大灣區的產業生態系統，發展科技創新產業。澳門正在大力發展文化創意產業、環保產業、海洋高新技術產業等新興產業。但由於博彩業在澳門佔據主導地位，科技創新領域以及新興產業的人才沒有產業鏈可以依賴。

更重要的是，澳門要融入大灣區建設，就要努力成為大灣區產業生態系統的核心部分。充分發揮金融等產業優勢，吸引更多人才進入科技創新等領域，激發創新活力。■

*作者是中國社會科學院世界經濟與政治研究所經濟發展研究室主任。以上觀點並不代表《中國日報》立場

O plano de desenvolvimento da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, publicado recentemente pelo Comité Central do Partido Comunista Chinês e pelo Conselho de Estado, indica que este projeto irá agora entrar numa nova etapa de rápido desenvolvimento integrado.

Comentando a importância de um desenvolvimento coordenado entre as várias regiões, o primeiro-ministro Li Keqiang, durante a apresentação do Relatório do Governo sobre a legislatura nacional no passado dia 5 de março,

afirmou que “o desenvolvimento da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau vai assegurar a implementação correta do plano e a compatibilidade entre as regras das várias regiões, simplificando fluxos de fatores de produção e movimentos populacionais”.

Na reunião no ano passado com o Chefe-Executivo de Macau, Fernando Chui Sai-on, o presidente Xi Jinping disse que a Região Administrativa Especial de Macau deverá ser incorporada no plano de desenvolvimento geral do país, expandindo Macau, criando novas forças impulsionadoras, e celebrando o 20º aniversário da transferência de soberania em 2019 com estes novos sucessos.

Estando incorporado no desenvolvimento

geral do país, Macau deverá assumir um papel de relevância em assuntos como comércio externo e trocas culturais. Deve também participar ativamente na construção da Área da Grande Baía e fortalecer o nível de integração, dando grande destaque às respetivas virtudes e expandindo o espaço comercial sob o conceito “um país, dois sistemas”. Macau precisa de enfrentar alguns obstáculos antes de se integrar completamente no processo de construção da Área da Grande Baía. Primeiramente, Macau terá de unificar os padrões de infraestruturas, promover a conectividade destes edifícios e aprimorar o nível de construção. Por exemplo, Macau quer transformar-se num centro turístico a nível global, e numa plataforma de ligação comercial

entre a China e países de língua portuguesa. Para tal, primeiro terá de melhorar o nível de construção de infraestruturas, melhorar a banda larga, reduzir tarifas relacionadas com redes e aperfeiçoar a cobertura de Wi-Fi em locais públicos.

A região necessitará também de otimizar a rede rodoviária e de autoestradas, de forma a promover uma melhor ligação entre os vários meios de transporte, especialmente aéreos, com as regiões vizinhas. Deverá expandir também a capacidade de transporte na Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, evitando gastar recursos de infraestruturas de transporte. As autoridades centrais devem considerar formas de ligar a linha ferroviária de alta velocidade Nanning-Shenzhen a Macau, incorporando assim



a região neste sistema nacional de redes ferroviárias.

Em segundo lugar, Macau deverá ainda melhorar a legislação e sistemas administrativos de forma a melhor promover as ligações entre a região e o continente.

Para Macau ser completamente integrado na Área da Grande Baía e no plano de desenvolvimento nacional, a região deve ser transformada, passando de “pequeno governo”, para um governo mais funcional. Para tal, primeiro terão de ser lançadas mais medidas relacionadas e acelerado todo o processo legislativo, estabelecendo uma maior coordenação entre os diferentes departamentos locais.

Em terceiro lugar, o mecanismo de coordenação regional da Grande Baía

terá de sofrer algumas melhorias, como por exemplo com a implementação de grandes projetos. O atual mecanismo de coordenação interno é demasiado complicado. O governo de Macau criou 27 grupos especiais para trabalharem em cooperação com o governo central, o governo de Hong Kong, o governo da província de Guangdong e quatro cidades nacionais. Porém, por ser pequeno em dimensão e em receita, o governo de Macau terá com certeza dificuldades em coordenar certas funções com uma dimensão tão alargada.

Por isso, é necessário que o governo central procure organizar um melhor planeamento e coordenação entre Guangdong, Hong Kong e Macau. É também extremamente importante que as regiões e cidades locais tenham em

consideração os respetivos interesses a longo prazo enquanto desenvolvem estas cooperações. O governo central poderá dar auxílio ao organizar e coordenar grandes projetos relacionados com reclamação de terrenos e proteção ambiental.

Em quarto lugar, Macau deverá tirar partido do ecossistema industrial da Área da Grande Baía para desenvolver as suas indústrias de inovação e ciência. Assim a região estaria também a promover algumas indústrias emergentes, incluindo a indústria cultural, o setor de proteção ambiental e a indústria de tecnologia marítima.

Devido ao papel dominante da indústria do jogo em Macau, vários talentos da ciência e de outros setores inovadores, tal como de outras indústrias emergentes,

não possuem qualquer cadeia industrial da qual possam depender.

Ainda mais importante será a integração da região na construção da Área da Grande Baía. Para tal Macau deverá esforçar-se por assumir um papel essencial no ecossistema industrial da Área. Deverá também usar todas as vantagens que o respetivo sistema financeiro e indústrias possuem de forma a atrair e inspirar mais talentos nos setores da ciência e da inovação. ■

** Diretor do Departamento de Desenvolvimento Internacional do Instituto de Economia e Política Mundial na Academia Chinesa de Ciências Sociais. As opiniões expressas neste artigo não refletem necessariamente as opiniões do China Daily*

氣候變化： 讓我們聽到全世界年輕人的聲音

Alterações climáticas: vamos ouvir os jovens do mundo



古特雷斯 ANTÓNIO GUTERRES* | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

上個星期五，成千上萬的青年走上街頭，向世界領導人傳遞清晰的信息：立即採取行動拯救我們的地球和未來氣候。這些學生已經學到了許多老一輩似乎並不理解的東西：我們的時間所剩無幾，時間片刻已流逝。機會之窗漸漸關閉，我們不能再浪費時間了。推遲氣候變化行動幾乎與否認氣候變化的存在一樣危險。我們這一代人未能對氣候變化的巨大挑戰做出充分的反應，年輕人深深知道這一點，難怪他們生氣了。儘管這個問題已經被討論了很多年，但全球排放量仍創紀，並且此數值還未達頂峰。大氣中二氧化碳的濃度是300萬年來最高的，過去四年的氣溫是迄今為止最高。自1990年以來，北極地區的冬季氣溫上升了3°C。海平面上升，珊瑚礁正在消亡，我們開始看到氣候變化對各方面的影響，包括健康、空氣污染、熱浪和食品安全

的風險。幸運的是，我們擁有巴黎協議，這是一個富有遠見、可行和前瞻性的政治工具。協議阻止了氣候變化和扭轉其影響所必須採取的措施。但是，如果沒有雄心勃勃的行動，協議本身毫無意義。因此，我將在今年的氣候行動會議上，匯集世界各國領導人。我呼籲大家在9月來到紐約，提出具體和切合實際的計劃，到2020年增加國家捐款，這符合在未來十年減少溫室氣體排放45%，並在2050年以前解決這一問題。會議將匯集各國政府、私營企業、民間社團、地方當局和其他國際組織，在六個領域制定雄心勃勃的解決方案，如可再生能源、減排、可持續性基礎建設、農業、森林和海洋的可持續管理、對抗氣候影響以及在綠色經濟中的投資。最近的研究表明，如果我們現在採取

行動，我們可以在12年內減少碳排放，並將全球氣溫上升限制在1.5°C以內。但是，如果我們繼續走同樣的道路，後果是無法預測的。雖然氣候行動對於對抗存在主義威脅至關重要，但也需要成本。因此，行動計劃不應該分贏家或輸家，也不應該增加經濟不平等，所有都應該是公平的，並為那些在公平轉型背景下受到負面影響的人創造新的機會。我們的組織，加快氣候解決方案可以加強我們的經濟和創造就業機會，同時提供更清潔的空氣、保護自然棲息地、生物多樣性和保護環境。新科技和工程解決方案已經比化石燃料更加便宜。風能和太陽能已幾乎成為所有經濟體中最便宜的能源。但是，我們必須徹底改變這一切。因此，我們需要取消對化石燃料的補貼和高排放的農業活動，並選擇可再生能源、電動汽車和採取尊重大自然的做法，同時設定碳排放的價格以反

映排放的實際成本，從氣候風險到空氣污染造成的健康危害。加快關閉煤炭發電廠並用更健康的能源來取代，只有這樣的轉型才是公平、包容和有利可圖的。情況刻不容緩，人們都十分關注事情的發展。現在大家有了新的決心來兌現巴黎協議的承諾。氣候峰會應該是建設我們所需未來的起點。我用這個星期年輕人在街上所用的口號作為文章的結束：我知道年輕人可以改變世界。今天，你們許多人都焦慮不安，害怕未來，我理解你們的擔憂和憤怒。但是，我也知道人類曾經做過十分偉大的事情，你們的聲音給了我希望。我越了解你的承諾和行動，就越有信心贏得勝利。在你們的幫助下，感謝您的努力，我們能夠而且必須克服這一危機，為所有人創造一個更清潔、更安全和更環保的世界。■

* 聯合國秘書長

Dezenas de milhares de jovens foram na passada sexta-feira às ruas com uma clara mensagem para os líderes mundiais: atuem agora para salvar o nosso planeta e o nosso futuro da emergência climática. Estes estudantes aprenderam algo que muitas pessoas mais velhas parecem não entender: estamos a correr em contrarrelógio pelas nossas vidas e estamos a perder. A janela de oportunidade está a fechar-se e não nos podemos dar ao luxo de perder mais tempo. Atrasar a ação climática é quase

tão perigoso quanto negar a existência de alterações no clima. A minha geração não conseguiu responder adequadamente ao dramático desafio das alterações climáticas e tal é profundamente sentido pelos jovens. Não admira que estejam zangados. Apesar de se falar do problema há muitos anos, as emissões globais estão a bater níveis recordes e não mostram sinais de terem atingido o seu pico. A concentração de dióxido de carbono na atmosfera é a mais alta em três milhões

de anos. Os últimos quatro anos foram os mais quentes alguma vez registados e as temperaturas no inverno no Ártico avançaram 3°C desde 1990. O nível do mar está a subir, os recifes de corais estão a morrer e começamos a ver o impacto das alterações climáticas na saúde, através da poluição do ar, das ondas de calor e dos riscos para a segurança alimentar. Felizmente, temos o Acordo de Paris, um instrumento político visionário, viável e voltado para o futuro que define exatamente o que deve ser feito para

travar as perturbações do clima e reverter os seus impactos. No entanto, o acordo em si é inútil caso não haja uma ação ambiciosa. Por isso, vou reunir os líderes mundiais numa Conferência sobre Ação Climática no final deste ano. Convocarei todos a virem a Nova Iorque, em setembro, com planos concretos e realistas para aumentarem as suas contribuições nacionais até 2020, em linha com o objetivo de reduzir as emissões de gases de efeito estufa em 45% na próxima década e eliminá-las em 2050.



A conferência reunirá governos, setor privado, sociedade civil, autoridades locais e outras organizações internacionais para desenvolver soluções ambiciosas em seis áreas: energias renováveis, redução de emissões, infraestruturas sustentáveis, agricultura e gestão sustentável de florestas e oceanos, combate aos impactos climáticos e investimento na economia verde. Os estudos mais recentes mostram que se agirmos agora podemos reduzir as emissões de carbono em 12 anos e limitar o aquecimento global em 1,5 °C. Contudo, se continuarmos pelo mesmo caminho, as consequências são imprevisíveis. Embora a ação climática seja de importância extrema para combater uma ameaça existencial, também implica custos. Por isso, os planos de ação não devem criar vencedores e perdedores, nem

aumentar a desigualdade económica, devem ser equitativos e criar novas oportunidades para aqueles que são impactados negativamente, no contexto de uma transição justa.

As empresas estão do nosso lado. Acelerar soluções climáticas pode fortalecer as nossas economias e criar empregos, ao mesmo tempo que proporcionam um ar mais limpo, preservam os habitats naturais, a biodiversidade e protegem o meio ambiente.

As novas tecnologias e as soluções de engenharia já estão a fornecer energia a um custo menor do que a economia movida a combustíveis fósseis. A energia solar e a energia eólica onshore são já as fontes mais baratas das transações de energia em praticamente todas as principais economias. Contudo, devemos

pôr em marcha uma mudança radical. Para tal, é necessário eliminar os subsídios a combustíveis fósseis e a atividades agrícolas com elevados níveis de emissões e optar por energias renováveis, veículos elétricos e práticas que respeitem o clima. Os preços do carbono devem ser fixados de forma a refletirem o verdadeiro custo das emissões, desde o risco climático aos perigos que implicam para a saúde, provocados pela poluição do ar. Também é importante acelerar o encerramento das centrais a carvão e substituir esses postos de trabalho por alternativas mais saudáveis, para que a transformação seja justa, inclusiva e lucrativa. O momento está em erupção, as pessoas estão atentas e há agora uma nova determinação em cumprir a promessa do Acordo de Paris. A Cimeira do Clima

deve ser o ponto de partida para construir o futuro de que necessitamos.

Termino com uma mensagem para as raparigas e os rapazes que se manifestaram nesta semana. Eu sei que os jovens podem e mudam o mundo.

Hoje, muitos de vocês estão ansiosos e com medo do futuro, e eu entendo as vossas preocupações e raiva. No entanto, sei também que a humanidade é capaz de enormes conquistas. As vossas vozes dão-me esperança.

Quanto mais me apercebo do vosso compromisso e ativismo, mais confiança tenho de que vamos ganhar. Juntos, com a vossa ajuda e graças aos vossos esforços, podemos e devemos superar esta ameaça e criar um mundo mais limpo, mais seguro e mais verde para todos. ■

* *Secretário-geral da ONU*



WWW.PLATAFORMAMACAU.COM

中葡文週報 SEMANÁRIO LUSO-CHINÊS
NA ROTA DO MUNDO NOVO...

Cumprir a missão da Lusofonia no tempo certo!

事務 NEGÓCIOS • 往來 CONTACTOS • 策略 ESTRATÉGIAS • 知識 CONHECIMENTO • 信息 INFORMAÇÃO

幸福的選擇 Escolher a felicidade



ANA PAULA LABORINHO* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS



1 972年，世界對不丹國王的舉措感到驚訝，國王宣佈幸福指數（IBF）比國內生產總值（GDP）更重要，並創建了世界第一個幸福部。這個部門一直調查人民福利的指標，這看起來十分驚奇。

2011年，聯合國一致通過了不丹提出的一項決議，呼籲全面發展，更加注重幸福和生活質量。次年，在可持續性和福祉的基礎上，召開了一次關於經濟新範式的重要世界會議。2015年通過的聯合國可持續發展議程以及截至2030年的目標是對這一挑戰的全球反應。到2019年，批准幾乎是不可能的，但大多數國家繼續將這一行動建立在這一創新議程的基礎上，該議程已停止將發展視為地球上某一部分的努力，並將其理解為所有人的目標，作為維持現在居住情況的目標。葡萄牙本週舉辦了國際幸福論壇，因此被指定為20國集團的對立點，該集團將20個國家的GDP集中在一起。在里斯本舉行的會議上有16位經濟和金融部長，特別關注哥斯達黎加前總統勞拉·欽奇利亞的影響，他解釋如何改造中美洲的一個小國，後者選擇不用武裝部隊投資而是在教育方面投資，使用清潔能源。這國家比丹麥和美國的預期壽命更長。與治理相關的幸福觀念隨著時間的流逝而消失，只是回到了柏拉圖式的「共和國」，這是一個著名的對話，其中提出了一個由正義所驅動的理想城市。論壇邀請查爾斯·蘭德里（城市未來的大師）在他的破壞性演講中反映出城市的吸引力不再是空間來構建矛盾的生活方式，這絕不是偶然的。他指出了一些趨勢，例如共享汽車、單車、房屋、書籍的共享，這些都源於年輕人在不同地方之間移動的方式。

世界正在快速變化，公共政策可以選擇重視財富積累或投資於共同利益和分享。就像論壇口號一樣，我選擇了幸福。■

*作者為大學教授

Em 1972, o Mundo foi surpreendido pelo rei do Butão que declarou mais importante a Felicidade Interna Bruta (FIB) do que o Produto Interno Bruto (PIB) e criou o primeiro Ministério da Felicidade. Aquilo que parecia uma bizzaria tem vindo a ser objeto de investigação estando determinados os indicadores que medem o bem-estar dos povos.

Em 2011, as Nações Unidas adotaram por unanimidade uma resolução apresentada pelo Butão que apelava a uma visão holística do desenvolvimento mais centrado na promoção da felicidade e do bem-estar. No ano seguinte, realizou-se um grande encontro mundial sobre um novo paradigma

da economia baseado na sustentabilidade e no bem-estar. A Agenda das Nações Unidas para o Desenvolvimento Sustentável, aprovada em 2015 e com metas até 2030, representa uma resposta mundial a esse desafio. Em 2019, seria quase impossível a sua aprovação, mas a maioria dos países continua a pautar a sua ação por essa agenda inovadora, que deixou de pensar o desenvolvimento como esforço de uma parte do planeta e o compreende como meta para todos se queremos manter o lugar onde vivemos.

Portugal acolheu esta semana o Fórum Mundial do H20 (Happiness20), assim designado como contraponto ao G20 que

reúne o grupo de 20 países com maior PIB. No encontro de Lisboa estiveram 16 ministros da Economia e Finanças e foi particularmente relevante a intervenção da ex-presidente da Costa Rica Laura Chinchilla, que explicou como tem sido possível transformar um pequeno país da América Central, que optou por prescindir das forças armadas para investir em educação, usa energia limpa e tem uma esperança média de vida superior à Dinamarca e aos EUA.

A ideia de felicidade ligada à governação perde-se no tempo, bastando regressar à “República” de Platão, o célebre diálogo em que propõe uma cidade ideal movida

pela justiça. Não será por acaso que o H20 convidou Charles Landry, o guru do futuro das cidades, que no seu discurso disruptivo refletiu sobre o poder de atratividade das cidades que deixaram de ser espaços para configurar modos de vida contraditórios. Indicou tendências, como a partilha de carros, bicicletas, casas, livros, que decorre do modo como os mais novos se movem entre lugares.

O Mundo está em acelerada mudança e as políticas públicas podem escolher valorizar a acumulação de riqueza ou o investimento no bem comum e na partilha. Como o slogan do H20, eu escolho a felicidade. ■

* Professora universitária

開放的士市場 Libertar os táxis



VITAL MOREIRA* | 金錢世界 DINHEIRO VIVO



基於市場經濟原則，1976年出台的《憲法》和政府自由競爭的基礎上，議會最終提出了一項立法倡議，敢於提議廢除現行制度。開放的士行業。不出所料，這是由葡萄牙社會民主黨提出的，實行了自由主義。儘管要規範網上平台比較困難（Uber優步），這使計劃被一些完全不必要的監管所限制。如果這一提議要繼續進步，只有反自由主義和反競爭是障礙。此外，還有市政配額、車資（由最高價格取代）、有限的營業範圍、開放行業競爭、質量和價格多樣化等都是需要考慮的問題。

根據競爭管理局於2016年發布的意見，頗令人失望，該提案遵循其大部分建議，包括放棄統一顏色的士，允許每個運營商為其車輛採用獨特的顏色，並允許識別客戶的距離。然而，這種受歡迎的自由化不能壓制公共服務義務（包括提供服務的義務、傷殘人士和寵物的運輸等）。該提案沒有適當區分，證明其合法優勢（機場、鐵路、公路車站以及專用市政廣場的專屬停車區，以及公交專道的使用和招呼服務等）。從一開始，社會主義走向經濟自由主義就是沒有意義的！

只有那些明顯捍衛現行法律保護主義及其提供的「壟斷租金」的稅務行業巨頭提出的憤怒，才能被認為是自然的。議會極左派的反對意見也就不足為奇了，只要聽到「市場」和「競爭」這兩個詞，就會通過意識形態的反對，拔出手槍和武器。除了選舉機會主義之外，不太理解的就是社會黨的禁令。無可否認，最近被政府的倡議被創新的「優步法」所擊敗。但是，正如我們已經知道的那樣，在葡萄牙，如果在「政治市場」中擁有權力的群體，即使它們對經濟效率有害，也不容易消除受到競爭保護的原始消費者和公眾利益本身。■

*科英布拉大學和Lusíada Norte大學教授

1. Mais de quatro décadas após a Constituição de 1976 e de governos comprometidos com os princípios da economia de mercado, baseada na liberdade de entrada e na concorrência, eis que finalmente há uma iniciativa legislativa na Assembleia da República que ousa propor a revogação do atual regime dos táxis e liberalizar a sua atividade. Como seria de esperar, a iniciativa provém do PSD, assumindo os seus pergaminhos liberais, apesar de, ainda recentemente, ter dificultado a regularização das plataformas digitais de transportes (tipo Uber), sobrecarregando o regime aprovado com alguma regulação perfeitamente desnecessária. Se esta proposta for para a frente, acaba finalmente um dos “fósseis” antiliberais e anticoncorrenciais

remanescentes do Estado Novo, acabando, entre outras coisas, com a contingentação municipal, os preços tabelados (substituídos por preços máximos) e com o limite territorial de atividade, e abrindo o setor à concorrência, à diversificação da qualidade e dos preços, etc.

2. Baseando-se num devastador parecer da Autoridade da Concorrência de 2016, a referida proposta segue a maior parte das suas recomendações, incluindo o abandono de cor uniforme dos táxis, autorizando cada operador a adotar uma cor distintiva para os seus veículos e permitindo aos clientes reconhecer a marca à distância. No entanto, esta bem-vinda viragem liberalizadora não pode suprimir as obrigações de serviço

público (obrigação de prestação do serviço, transporte de incapacitados e de animais de companhia, etc.), que a proposta não discrimina devidamente, mas que devem continuar a caracterizar o serviço de táxi, justificando as suas vantagens legais (estacionamento cativo em aeroportos e estações ferroviárias e rodoviárias e nas praças municipais dedicadas, utilização da faixa bus, serviços por hailing, etc.). Não faria sentido passar, de um golpe, do corporativismo ao libertarismo económico!

3. Só tem de considerar-se natural a ira logo manifestada contra a proposta pelos grêmios da indústria taxística, que obviamente defendem o atual protecionismo legal e as “rendas de monopólio” que ele proporciona. Também

não há surpresa na oposição da extrema-esquerda parlamentar, que, por atavismo ideológico, puxa da pistola e dispara logo que ouve as palavras “mercado” e “concorrência”. Menos compreensível, salvo por oportunismo eleitoral, é a rejeição liminar do PS, que ainda recentemente se bateu – por iniciativa do governo, é certo –, pela inovadora “lei da Uber”. Mas, como já se sabia, em Portugal não é fácil eliminar as atávicas coutadas protegidas da concorrência, em se tratando de grupos com poder no “mercado político”, mesmo quando são lesivas, como é o caso, da eficiência económica, dos interesses dos consumidores e do próprio interesse público. ■

* Professor da Universidade de Coimbra e da Universidade Lusíada Norte

澳門科學館

Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示
Biométrica – Inspirada
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 Até 31/3

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo - A caça da
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機（LHC）來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球

Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

展覽 EXPOSIÇÕES



至 Até 7/4

樂活美刻

活現藝術朱銘雕塑展售會

Aesthetics of Ju Ming's Sculptures

憑藝術與生活不可分割的概念，這個雕塑展覽也這樣誕生。藝術家朱銘以人際關係為特色，強調將藝術融入生活，將生活融入藝術的美學理念，使藝術更容易為公眾所用。

「人間系列」展出國際知名的亞洲藝術家和現代雕塑大師朱銘作品，探索人類情感，並特別描繪傳統家庭價值觀。在這個系列中，朱銘使用了傳統和現代材料，如木材和不銹鋼。

Com a ideia subjacente que a Arte e a Vida são inseparáveis, esta exposição de esculturas celebra a Vida. A mostra apresenta a pesquisa de Ju Ming sobre relacionamentos humanos, com ênfase no conceito estético de mesclar arte em vida e vida em arte, tornando a arte mais acessível ao público. A série Living World é uma das séries mais icônicas de Ju - artista asiático de renome internacional e mestre da escultura moderna - que explora os sentimentos humanos usando imagens e posturas vivas, com alguns trabalhos retratando particularmente os valores familiares tradicionais. Nesta série, Ju Ming aplica materiais tradicionais e contemporâneos, como madeira e aço inoxidável.

10h30 - 23h

Galeria Rippling, Galeria Roaming e Galeria Flutuante, Spectacle - MGM COTAI

美獅美高梅視博廣場花漾藝廊

至 Até 22/4

斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展

Obras Primas da Arte Russa
da Coleção da Galeria Estatal
Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

13/4 – 4/5

哈利波特電影交響視聽音樂會

Harry Potter Film Concert Series

楊士弘博士將指揮意大利電影交響樂團於美獅美高梅的美高梅劇院舉行全球首次駐場表演，為大家帶來哈利波特電影系列中的首四部—《哈利波特神秘的魔法石》，《哈利波特消失的密室》，《哈利波特阿茲卡班的逃犯》及《哈利波特火盃的考驗》。觀眾可於全球最大的室內超高清LED屏幕上欣賞整場電影及令人難以忘懷的音樂世界，體驗了來自JK羅琳的魔法世界的另一種盛宴！

Accio! Expelliarmus!

Veja a magia da série Harry Potter ganhar vida no MGM Cotai! A Chinese Performing Arts Production International apresenta os quatro primeiros filmes da série Harry Potter Concert Series, começando com Harry Potter e a Pedra do Feiticeiro em Concerto.

Pela primeira vez em Macau, o público terá a experiência mágica dos primeiros capítulos de uma das séries mais amadas da história. Uma atuação em palco única devido à participação da Orchestra Italiana del Cinema, que tocará toda a banda sonora de cada filme ao vivo!

Desde a estreia mundial da Série Harry Potter em Concerto, em junho de 2016, mais de 1,3 milhão de fãs aproveitaram essa experiência mágica da J.K.

20h

MGM Cotai - Theater

美獅美高梅—美高梅劇院

3/5 a 2/6

第30屆澳門藝術節

30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。

來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。

開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística.

Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro.

A grande abertura do festival deste ano está reservada para “Vertikal”, um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrónicos e de cordas.

A não perder!



電影 CINEMA

戀愛·電影館
CINEMATECA PAIXÃO
22-31日3月 22-31/3

爺爺的老房子

O Apartamento

23-24/3
14h



就這樣認識了,晚上

Gin, Sake, Margarita

23-24/3
15h

超市情緣

Nos Corredores

23-24/3
16h30, 21h30



談談情, 補補鑊

Em Liberdade!

23-24, 26-30/3
19h30

代號: 新東京事件

Código: O Incidente de Neo-Tóquio

31/3
16h30

代號: 一分鐘朋友

Código: Amigo de Um Minuto

31/3
20h

文學 LITERATURA



23-24/3

無字的故事—插畫藝術展
Histórias sem palavras – A Arte da Ilustração

真理是事物，而不是文字。插圖是表達感情，有時甚至講故事的有力工具。

多位藝術家，包括RODRIGO DE MATOS、林格、洋小漫、范世康、袁志偉、郝元春、鄭志偉和黑咪都用插畫來說故事。

“A verdade está nas coisas e não nas palavras” e a ilustração é uma ferramenta poderosa para expressar sentimentos e, às vezes, até contar histórias.

Vários artistas, nomeadamente Chiwai Cheang, Fan Sai Hong, Hao Yuan Chun, Heimi, Lin Ge, Rodrigo de Matos, Un Chi Wai, Yang Sio Man contam as suas histórias na forma de desenho.

23/3 - 14h30

24/30 - 21h30

Oficinas Navais 1

海事工房1

HONG KONG

26/3

Studio Screening: Ai Weiwei - Never Sorry

Alison Klayman記錄了中國藝術家艾未未的生平和作品。她展示了艾未未準備展覽時的藝術過程、與家人的關係，以及與政府的衝突。

Alison Klayman documenta a vida e obra do artista e ativista chinês Ai Weiwei, onde apresenta o seu processo artístico durante a preparação de uma exposição num museu, além das suas relações com os membros da família e seus conflitos com o governo.

Membros Hive: entrada gratuita / Não-membros: HK\$30

RSVP via Pelago: <http://pelago.me/AiWeiwei> ou kthosts@thehive.com.hk

Hive 會員免費入場 / 非會員HK\$30

請於 <http://pelago.me/AiWeiwei> 或電郵 kthosts@thehive.com.hk 登記

19h-21h (portas abertas às 18h30)

The Hive Studios – 8/F Cheung Hing Industrial

Building, 12P Smithfield Road, Hong Kong

The Hive Studios – 香港士美菲路12號祥興工業大廈8樓

29-31/3

巴塞爾藝術展2019
Art Basel Hong Kong 2019

共同參與第7屆香港巴塞爾藝術展。展覽有來自亞洲、歐洲、美洲、中東及非洲242家頂級藝術畫廊的新興藝術家的頂級現代和當代作品。

Junte-se a nós para a 7ª edição da Art Basel, em Hong Kong, apresentando obras modernas e contemporâneas da mais alta qualidade de artistas emergentes, apresentados por 242 galerias de arte líderes na Ásia, Europa, América do Norte e do Sul, Oriente Médio e África.

29-30/3: 13h-20h

31/3: 11h00-18h

香港會議展覽中心—香港灣仔

Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Wan Chai, Hong Kong



14/4

Toe - Our Latest Number 香港
亞洲巡迴演唱會2019

Toe - Our Latest Number Asia
Tour Live in HK 2019

Toe是一個日本數學搖滾樂隊，由4個成員組成，從2000年創建開始，樂隊就保持了一致風格。具有純粹的樂器表演，以搖為主題，並以吉他形成了這支樂隊獨特的聲音。該樂隊在日本定期舉辦音樂會，可以與Pele和The Album Leaf等樂隊進行比較。

Toe, um grupo japonês de música rock de matemática, é composto por 4 elementos que mantém a mesma formação desde o início da banda, em 2000. Tendo uma performance puramente instrumental, com temas de introdução ao rock, os sons acústicos da guitarra formam o som único desta banda. A banda dá concertos regulares no Japão e pode ser comparada com bandas como Pele e The Album Leaf.

19h – 21h30

Music Zone @ E-Max九龍灣國際展覽中心地下

Music Zone @ E-max, KITEC - 1 Trademart

Drive, Kowloon Bay, Hong Kong



澳平 PLATAFORMA
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 謝曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalves Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

莫桑比克：急需援助

Moçambique: ajuda precisa-se

這被稱為莫桑比克最嚴重的人道危機，南半球最嚴重的災害之一。早前熱帶氣旋「伊代」(Idai)吹襲莫桑比克，至截稿時，官方公布已有217人死亡，超35萬人仍身處險境。

莫桑比克總統菲利普·紐西已宣布進入為期三天的緊急狀態，全國哀悼三天於今日結束。紅十字會表示，受災城市貝拉至少有40萬人無家可歸。非洲另外兩個國家，馬拉維和津巴布韋亦遭受「伊代」吹襲，在這三個非洲國家，估計逾400人死亡。

週四晚，熱帶氣旋「伊代」吹襲莫桑比克中部城市貝拉，風速達到每小時170公里，並帶來大暴雨。「伊代」摧毀索法拉省省會貝拉近90%的面積，貝拉亦是莫桑比克第二大城市，約50萬居民沒有電力和通信。

聯合國兒童基金會駐葡萄牙執行主任表示，



莫桑比克局勢「嚴重」，有數千名無家可歸的兒童需要食物及安置。

聯合國難民事務高級專員表示，「伊代」嚴重摧毀津巴布韋的一個難民營，營內有超過19,000人，包括莫桑比克人和剛果人。

葡新社報導，各界對莫桑比克、馬拉維和津巴布韋的人道援助已超過5250萬歐元。聯合國、世界銀行、非洲聯盟、歐盟、英國、挪威、西班牙和葡萄牙已向當地提供救援資金。目前本澳有約50名莫桑比克人居住，莫桑比克駐澳門領事館表示，已經開設三個捐款帳戶，以幫助當地的受害者。《平台》加入支持捐款活動，有關捐款帳戶為：大西洋銀行9015805031(澳門元)、9015805048(歐元)、9015806065(美元)，SWIFT代碼：NULMOMX，帳戶名稱為「聲援莫桑比克」。另外，莫桑比克商業投資銀行(Banco Comercial e de Investimentos)亦開設捐款帳戶：IBAN MZ59 000800007616042410180(莫桑比克梅蒂卡爾)、IBAN MZ59 000800007616042410374(美元)、MZ59 000800007616042410471(歐元)，這三個帳戶SWIFT代碼：CGDIMZMAXX。■

É considerada a pior crise humanitária no país e uma das maiores catástrofes registada no hemisfério Sul. Moçambique foi atingido por um ciclone que fez pelo menos de 217 mortos e deixou 350 mil pessoas “em situação de risco”, de acordo com números oficiais disponíveis até ao fecho da edição.

O presidente moçambicano, Filipe Nyusi, decretou estado de emergência e luto nacional de três dias, que termina hoje. A Cruz Vermelha fala de pelo menos 400 mil desajolados na Beira. Malauí e Zimbabué também foram atingidos pelo Idai. No total dos três países africanos estima-se que haja cerca de 400 mortos.

O Idai, que provocou fortes chuvas e ventos de até 170 quilómetros por hora, atingiu a Beira, no centro de Moçambique, na quinta-feira à noite. Destruiu quase 90 por cento da capital da província de Sofala e a segunda maior cidade do país. Deixou os cerca de 500 mil residentes sem energia e linhas de comunicação. A diretora executiva da UNICEF Portugal afirmou que a situação em Moçambique é “avassaladora”, e que há “milhares de crianças desamparadas”, e que precisam de alimentos e abrigo.

Já o Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados referiu que o ciclone afetou “gravemente” um

campo de refugiados no Zimbabué, onde estão mais de 19 mil pessoas, incluindo moçambicanos e congoleses.

A Lusa avança que a ajuda humanitária a Moçambique, Maláui e ao Zimbabué superou já os 52,5 milhões de euros. Nações Unidas, Banco Mundial, União Africana, União Europeia, Reino Unido, Noruega, Espanha e Portugal são alguns dos muitos países e entidades que destinaram verbas para ajudar os países afectados.

O Consulado de Moçambique em Macau, onde vivem perto de 50 moçambicanos, já abriu três contas solidárias para ajudar as vítimas do ciclone. Uma campanha à qual se junta

o PLATAFORMA. Os donativos podem ser em patacas (conta 9015805031), euros (conta 9015805048) e em dólares norte-americanos (conta 9015806065), com o código swift BNULMOMX. As contas no Banco Nacional Ultramarino estão com o nome de “Solidariedade com Moçambique”. No Banco Comercial e de Investimentos, de Moçambique, também foram abertas as contas com o IBAN MZ59 000800007616042410180, para meticais; IBAN MZ59 000800007616042410374, em dólares norte-americanos, e MZ59 000800007616042410471, em euros. As três contas têm o código swift CGDIMZMAXX. ■



領導的講話

RECADO À (O) CHEFE

澳門前行政長官何厚鏞表示，相信澳人有智慧及能力選舉產生新一屆行政長官。全國政協副主席何厚鏞相信，新一任行政長官一定繼續團結澳門社會。他表示：「相信澳門人有智慧、有能力選舉產生一位完全符合中央的條件、標準，有魄力，有擔當的行政長官。」何厚鏞出席中聯辦的「兩會」精神傳達會發表有關言論。他補充，未來特首應全面貫徹落實「一國兩制」。何厚鏞表示，中央政府對新領導人的標準之一是能夠「領導並確保社會團結穩定」。

O antigo Chefe do Executivo disse ter a certeza de que Macau é suficientemente prudente e que vai saber eleger o novo líder do Governo. Edmund Ho, também vice-presidente da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês, realçou que Macau deve abster-se de seguir um caminho que não seja o da solidariedade e da estabilidade. “Estou totalmente confiante, e acredito, que Macau tem a sabedoria para eleger o Chefe do Executivo que corresponda aos requisitos do Governo central e que também seja responsável”, referiu Ho durante uma reunião no Gabinete de Ligação com os delegados da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês. Ho acrescentou ainda que o futuro líder deve ser capaz de “assegurar que a concretização da política Um País, Dois Sistemas seja a melhor possível”. O antigo Chefe do Executivo recordou que um dos critérios do Governo central para a escolha do novo líder local é que seja capaz de “liderar, e de garantir a estabilidade e unidade da sociedade”.